

taxi

2020 · ÉPOCA IV
Ejemplar gratuito > Free 122 magazine



ESPECIAL FITUR SPECIAL FITUR ISSUE
AGENDA CULTURAL Events&Entertainment_MAPAS Maps_GUÍA DE MUSEOS Museum guide

VENDER MARCAS A PRECIO DE OUTLET, NOS HACE DIFERENTES.





Guillermo
Sáinz Fuertes

Director
g.sainz@taxi-magazine.es

Nuevo año y nuevas metas, ese es nuestro propósito desde la redacción de Taxi Magazine, quien desea un feliz 2020 para todos nuestros lectores.

Abrimos el año con una de las ferias internacionales más esperadas. Fitur 2020 llega con decenas de destinos que se aglutan en IFEMA para mostrar sus mejores enseñas turísticas.

A orillas del Mediterráneo os mostramos Orihuela con su afán histórico y poético. Del Norte traemos Toro y su cultura vitivinícola, Sopela y sus playas surferas, Portugalete con su villa medieval, y además hacemos un recorrido por Vitoria-Gasteiz y Álava, a través de la novela "La Ciudad Blanca" de Eva García Saenz. En destinos del interior descubrimos Mojados y sus fiestas históricas y viajando al sur, Algeciras y su arte. Cruzando el Atlántico, tenemos Quito, en Ecuador, ubicado en los Andes.

La oferta cultural de Madrid no permite aburrirse en enero. Teatro Maravillas con Burundanga. Pentación Espectáculos tiene preparadas *Todas las Noches de un día*, así como un nuevo monólogo de El Brujo. Sala Tarambana con *Here comes your man* y el Teatro Alfil con *Tenors*. El arte viene de la mano del Centro comercial Arturo Soria y la feria FLECHA.

En cuanto a ocio y gastronomía, el espectáculo *Disney On Ice* y la exposición Extra Moda en el Museo del Traje pueden ser un buen reclamo después de visitar La Bodega de los Secretos y probar su fantástica carta.

Todo esto y mucho más, en nuestro Especial Fitur de Taxi Magazine, siempre a bordo de un taxi.

A new year begins, with new goals and aspirations. This is our outlook at Taxi Magazine, where our staff would like to wish all our readers a very happy 2020.

We open the year with one of the most eagerly anticipated international fairs: Fitur 2020 arrives with dozens of destinations brought together at IFEMA to show off their best tourist offerings.

On the shores of the Mediterranean we present Orihuela, with its history and poetic legacy. From the north, we feature Toro and its wine culture, Sopelana and its beaches for surfers; Portugalete, with its medieval village; and a tour of Vitoria-Gasteiz and Álava, through the novel The White City by Eva García Saenz. Inland, we feature Mojados and its historical festivals; and, traveling south, Algeciras and its art. Crossing the Atlantic, we have Quito, Ecuador, in the Andes.

Madrid's cultural line-up means not a dull minute January. Teatro Maravillas with Burundanga. Espectáculos Pentación presents All the Nights of a Day, as well as a new monologue by El Brujo. The Sala Tarambana features Here Comes Your Man, while the Teatro Alfil has Tenors. And there is art to be seen, at the Arturo Soria Shopping Center and the FLECHA fair.

As for leisure and dining, the Disney On Ice show and the Extra Fashion exhibition at the Museo del Traje are tempting destinations, perhaps after visiting La Bodega de los Secretos to savour its marvellous menu.

All this and much more in the Special Fitur issue of Taxi Magazine ... always in a taxi. ☺

20



34



38



44



- 6 Recomendaciones / Suggestions
- 8 Recomendaciones / Suggestions Godot
- 10 Agenda Cultural / Events & Entertainment



- 14 Teatro / Theatre Burundanga
- 16 Teatro / Theatre Todas las noches de un día
- 18 Teatro / Theatre Esquilo, nacimiento y muerte dela tragedia
- 20 Teatro / Theatre Tenors



- 22 Comer en Madrid / Dining in Madrid Restaurantes Centenarios
- 24 Comer en Madrid / Dining in Madrid Bodega de los Secretos



- 26 Exposición / Exhibition Flecha



- 28 Reportaje / Reportage Drakeford Co&Co



- 30 Evento / Event Disney on ice



- 32 Fitur2019 Turismo / Tourism Descubre Orihuela
- 34 Fitur2019 Turismo / Tourism El silencio de la ciudad blanca
- 36 Fitur2019 Turismo / Tourism Toro
- 38 Fitur2019 Turismo / Tourism Sopela
- 40 Fitur2019 Turismo / Tourism Algeciras
- 42 Fitur2019 Turismo / Tourism Portugalete
- 44 Fitur2019 Turismo / Tourism Quito



- 46 Turismo / Tourism FFHH Mojados, Corazón de un Imperio



- 48 Guía de Museos_Mapas / Museums Guide_Maps
- 50 Staff_La última / Staff_The last one

PREMIUM
QUALITY
SOFAS
SINCE 1972

MORA
DILLO®

SABEMOS DE SOFÁS



Moradillo Store

C/ Príncipe de Vergara, 81 - Madrid T. 91 411 62 37

C/ Turín, 17E. Európolis - Las Rozas T. 637 11 39

www.moradillostore.com

FITUR 2020



Un año más, la Feria de Turismo de Madrid se celebra en IFEMA. Este evento es un punto de encuentro global donde se dan cita profesionales del sector, siendo la feria líder del turismo y emisores de Iberoamérica.

Este año, la edición cumple su 40 aniversario con Corea del Sur como el país socio de FITUR 2020, coincidiendo con el 70 aniversario desde que se iniciaron las relaciones diplomáticas con nuestro país. Un escenario privilegiado para la industria turística global y una herramienta de negocio para favorecer e impulsar acuerdos y contactos comerciales. Sin embargo, para los que estén preparando sus vacaciones es una oportunidad fantástica para encontrar el destino perfecto.

For yet another year the Madrid Tourism Fair is held at the IFEMA convention centre. This event is a global forum where professionals from the sector converge, constituting Iberoamerica's leading Tourism conference.

This year the fair marks its 40th anniversary with South Korea as FITUR 2020's guest country, coinciding with the 70th anniversary of its establishment of diplomatic relations with our country. This is an ideal setting for the global tourism industry to get together, and a business tool to promote and facilitate business agreements and contacts. For those who are planning their vacations it is also a fantastic opportunity to find the perfect destination.

EXPO GAME ON



Un año más, la feria de juegos de mesa más importante de España se celebra en Madrid. Esta cuarta edición tiene lugar próximamente en el Estadio Wanda Metropolitano. Como cada año, la organización tiene preparada una programación completa con más de 150 mesas de juego. Entre ellas, puedes encontrar juegos de cartas, de tablero, narrativos o de rol e, incluso, una zona infantil para los más pequeños.

Un punto de encuentro perfecto para juntarte con la familia y amigos seas aficionado a juegos de rol u otros juegos de mesa.

Si eres el máximo competidor, mantente atento que en breve se publicarán las fechas y las sorpresas de última hora que tienen preparadas.

The most important board games fair is held once more in Madrid, with its fourth edition to soon take place at the Wanda Metropolitan Stadium. As every year, the organisers have prepared a complete schedule, with more than 150 tables to play at. Among them you will find card games, board games, narrative/role-playing games, and even a children's area for the youngest players.

A perfect place to get together with family and friends fond of role playing and other types of games.

If you are a serious competitor, pay attention, as soon the dates and last-minute surprises they have prepared will be announced shortly.

ESTADIO WANDA METROPOLITANO _Avd. Luis Aragónés, 4_ Madrid_ 913 605 400_ www.gameonmadrid.com



INVERFEST MADRID

El Teatro Circo Price renueva la edición del ciclo de conciertos de invierno celebrados en Madrid. En pie, un cartel con propuestas musicales para todos los gustos donde se engloba desde el cabaret, la música sinfónica, el flamenco y los sonidos más roqueros. Tras el éxito de las pasadas ediciones, este año contará con la presencia de artistas como Estrella Morente, Noa, Andrea Motis, Amaia, Los Punsetes, Maldita Nerea o Funambulista.

Como escenario principal el Teatro Circo Price, no obstante, tanto la Sala Riviera como el Wizink Center serán partícipes de esta explosión musical. Además, este año se mantiene Inverfest New Rockers, apartado dentro del festival dedicado a las generaciones apasionadas por la música en directo.

The Teatro Circo Price is back with its series of winter concerts held in Madrid, whose line-up features musical shows for all tastes, from cabaret, to symphonic music, to flamenco, to rock.

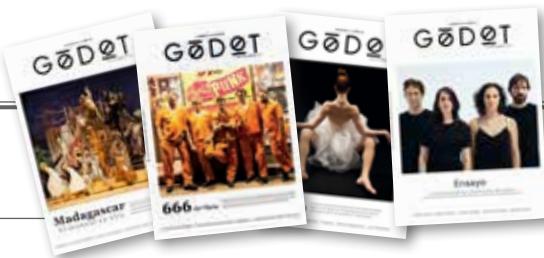
After the success of past editions, this year will feature artists like Estrella Morente, Noa, Andrea Motis, Amaia, Los Punsetes, Maldita Nerea and Funambulista.

The main venue will be the Teatro Circo Price, but both the Sala Riviera and Wizink Center will also form part of this musical explosion. This year Inverfest New Rockers is back, a festival section dedicated to those passionate about live music.

VARIOS ESPACIOS _Madrid
www.inverfest.com

HERE COMES YOUR MAN

Hasta / Until 15 mar.



Hasta / Until
15 MAR.

SALA TARAMBANA
Dolores Armentot, 31_Madrid
www.tarambana.net

HERE COMES YOUR MAN

El actor Jordi Cadellans es el autor y director -junto a Raül Tortosa- de esta obra que trata sobre las secuelas físicas y psicológicas que deja en las personas el acoso escolar. La propuesta nace a raíz de la necesidad de hablar de las personas que han sufrido insultos, discriminación y violencia durante la infancia y adolescencia, sobre todo por su condición sexual. Sergi Cervera y Marc Ribera son los intérpretes de este explícito thriller que nos va planteando diferentes juegos psicológicos en los que deberemos tomar parte. ¿Quién es la víctima y quién el verdugo? La historia nos presenta a Torres y Morales, dos antiguos alumnos de una escuela religiosa que deben compartir habitación durante el fin de semana de homenaje al que fuera su tutor. Mientras se preparan para la celebración en sus conversaciones aparece otro compañero de clase: González, el mejor amigo de Torres. El gran líder, el alumno perfecto de historial impecable... Y también el acosador que hizo la vida imposible a Morales hasta el extremo de dejarle marcado para siempre. Esta producción de Tarambana Espectáculos se enmarca dentro del 15 aniversario de la sala de Carabanchel.

Si bien el tema central es el acoso escolar, la obra también habla de la soledad, de la autoestima, del perdón, de cuánto sacrificamos de nosotros mismos para complacer y ser aceptados por los demás. Habla también de la construcción de la identidad en los primeros años de vida, de los referentes que te ayudan en ese camino y de las nuevas masculinidades, ahora que se hace necesario redefinir ese concepto.

The actor Jordi Cadellans is the author and director, along with Raül Tortosa, of this work that portrays and addresses the physical and psychological consequences of bullying at school. The work arises from the need to address those people who have suffered insults, discrimination and violence during childhood and adolescence, especially due to their sexual orientation. Sergi Cervera and Marc Ribera are the stars in this explicit thriller posing different psychological games in which we are made to take part. Who is the victim and who is the offender? The story introduces us to Torres and Morales, two former students at a religious school who must share a room during a weekend scheduled for a pay tribute to their former teacher. As they prepare for the celebration, in their conversations another classmate appears: Gonzalez, Torres's best friend, the leader, the model student, with an impeccable record ... and also the bully who made life hell for Morales, to the point of scarring him forever. This production by Tarambana Espectáculo is organized upon the occasion of the 15th anniversary of the Carabanchel theatre.

While the central subject is bullying, the work is also about loneliness, self-esteem, forgiveness, and how much we sacrifice of ourselves to please and be accepted by others. It also speaks of the construction of identity during one's early years, the models who help you on that path, and new masculinities, as it is now necessary to redefine this concept.

SALA TARAMBANA_Dolores Armentot, 31_Madrid_www.tarambana.net

**www.
revista
godot
.com**

**No vendemos entradas.
Amamos las artes escénicas.
Compartimos cultura.**

**Toda la cartelera. Más información.
Más opinión. Más reportajes y entrevistas.
Más cultura.**



museos / museums

MUSEO THYSSEN-BORNEMISZA Pº DEL PRADO, 8 · MADRID www.museothyssen.org

Desde / Starts 27 ene.
Chechu Álava. Rebeldes
 Retratos femeninos de la artista Chechu Álava que celebran la vida imaginaria de antiguos mitos y la experiencia de mujeres eminentes de la modernidad.
 Female portraits by the artist Chechu Álava celebrating the imaginary life of ancient myths and the experience of eminent modern women.

Desde / Starts 18 feb.
Rembrandt y el retrato en Ámsterdam
 Junto a una veintena de sus retratos, la muestra presenta retratos de otros artistas activos como él en Ámsterdam durante el siglo de oro holandés. Sumando un total de 80 pinturas y 16 grabados, nunca vistos en Europa.
 Together with about 20 of his portraits, the exhibition features portraits by other artists active in Amsterdam during Holland's Golden Century. A total of 80 paintings and 16 prints never presented in Europe before.

Desde / Starts 25 feb.
Joan Jonas. Moving Off the Land II
 La artista neoyorkina Joan Jonas (1936) rinde homenaje a los mares, su fauna y flora, su biodiversidad y su delicada ecología. Jonas combina poesía y prosa de escritores como Emily Dickinson y Herman Melville.
 The New York artist Joan Jonas (1936) pays tribute to the seas, their fauna and flora, their biodiversity and their delicate ecosystems. Jonas combines poetry and prose from writers like Emily Dickinson and Herman Melville.

Desde / Starts 23 jun.
Alex Katz
 En verano de 2020, se presenta por primera vez en España una retrospectiva sobre el pintor norteamericano Alex Katz, principal figura de la historia del arte americano del siglo XX, precursor del arte pop y que todavía sigue en activo.
 In the summer of 2020 a retrospective on the American painter Alex Katz will be presented for the first time in Spain. A key figure in American 20th century art, and a Pop Art pioneer, he is still active.

MUSEO DEL PRADO Pº DEL PRADO, S/N · MADRID www.museodelprado.es

Hasta / Until 2 feb.
El maestro de papel. Cartillas españolas para aprender a dibujar de los siglos XVII y XVIII

Recuerdo a las míticas cartillas españolas de los siglos XVII y XVIII, situándolas en un contexto internacional y su carácter autóctono. Evoking the legendary Spanish cartillas of the seventeenth and eighteenth centuries, placing these works in an international context and underscoring their autochthonous character.

Hasta / Until 2 feb.
Historia de dos pintoras: Sofonisba Anguissola y Lavinia Fontana
 Dos de las mujeres más notables de la historia del arte occidental. Ambas superaron romper con los estereotipos que la sociedad asignaba a las mujeres en relación a la práctica artística.
 Two of the most notable women in the history of Western Art. Both knew how to surmount the stereotypes that society assigned to women in relation to artistic practices.

Hasta / Until 2 feb.
El roto. No se puede mirar
 Andrés Rábago, El Roto, titula con su propio apodo esta colección de dibujos, que tiene como punto de partida la inmutabilidad de la estupidez humana y la decadencia moral de nuestra sociedad.
 Andrés Rábago, El Roto (The Broken One) entitled this collection of drawings with his own nickname. Its foundation is the constancy of human stupidity and the moral decline of our society.

Desde / Starts 9 mar.
“El otro tesoro”: Los estuches del Tesoro del Delfín
 Conjunto de los ciento un estuches que, junto a los veintitrés ya expuestos en la sala del Tesoro del Delfín, constituyen una de las colecciones más completas del mundo con ejemplares de los siglos XVI al XVIII.

Set of the 101 cases that, together with the 23 already exhibited in the Dauphin's Treasure Room, constitute one of the most complete collections in the world, with pieces from the 16th to the 18th centuries.

Desde / Starts 31 mar.
Las invitadas. Fragmentos sobre mujeres, ideología y artes plásticas en España (1833 – 1931)
 Exposición realizada primordialmente con fondos del propio museo, la cual aborda el papel de la mujer en el sistema español de arte en el siglo XIX y los primeros años del siglo XX. Exhibition consisting primarily of funds from the museum itself, addressing the role of women in

the Spanish art sphere in the 19th century and the early years of the 20th.

CENTRO DE ARTE REINA SOFÍA SANTA ISABEL, 52 · MADRID www.museoreinasofia.es

Hasta / Until 2 mar.

Sara Ramo
 La artista hispano-brasileña Sara Ramo presenta lindalocaviejabruja. Ramo vincula una propuesta centrada en las implicaciones y dificultades que desde su perspectiva entraña ser mujer. The Spanish-Brazilian artist Sara Ramo presents lindalocaviejabruja, a work centred on the implications and difficulties that, from her perspective, being a woman entails.

Hasta / Until 23 mar.

Musas insumisas
 Delphine Seyrig y los colectivos sobre el video feminista en Francia en los años 70 y 80. Colaborar con cineastas mujeres permitió a esta artista explorar otros papeles femeninos y deshacer su propia imagen de diva. Delphine Seyrig and the groups on feminist video in France during the 70s and 80s. Collaborating with female filmmakers allowed this artist to explore other female roles and dispel her own diva image.

Hasta / Until 23 mar.

Cejia Stojka. Esto ha pasado
 Artista austriaco-román que supone un testimonio excepcional tanto por su rareza como por su calidad artística. Su muestra representa la persecución y el genocidio de la comunidad gitana a manos de la Alemania nazi. An Austrian-Roman artist who is exceptional for both her uniqueness and artistic quality. Her works depict the persecution and genocide of the gypsy community at the hands of Nazi Germany.

Hasta / Until 29 mar.

Mario Merz. El tiempo es mudo
 La retrospectiva dedicada a Mario Merz (Milán, 2003) recorre las derivas de una obra suspendida en una suerte de tiempo prehistórico, ajeno al discurso de la historia en la era moderna. The retrospective dedicated to Mario Merz (Milan, 2003) explores the history of a body of work suspended in a sort of prehistoric time, oblivious to the discourse of history in the modern era.

Hasta / Until 13 abr.

Jörg Immendorff. La tarea del pintor

Más de cuatro décadas de trayectoria del artista, presentando sus etapas y transformaciones esenciales: desde las obras sociopolíticas y de agitación hasta las pinturas modificadas de su último periodo. More than four decades of the artist's career, presenting his essential stages and transformations: from socio-political and protest works, to the modified paintings of his last period.

Hasta / Until 20 abr.

Miguel Ángel Campano
 Último proyecto en el que participó directamente el artista. La exposición transita por los problemas, procesos y recursos en los que centró su atención durante su vida. The last project in which the artist participated directly. The exhibition examines the problems, processes and resources on which he focused.

Hasta / Until 19 may.

Ignacio Gómez de Liaño. Abandonar la escritura
 Organizada por el Departamento de Colecciones del Museo Reina Sofía, la muestra representa parte del archivo personal del escritor, poeta y filósofo Ignacio Gómez de Liaño. Organised by the Reina Sofía Museum's Collections Department, the exhibit features part of writer, poet and philosopher Ignacio Gómez de Liaño's personal archives.

BIBLIOTECA NACIONAL Pº DE RECOLETOS, 22 · MADRID www.bne.es

Hasta / Until 2 feb.

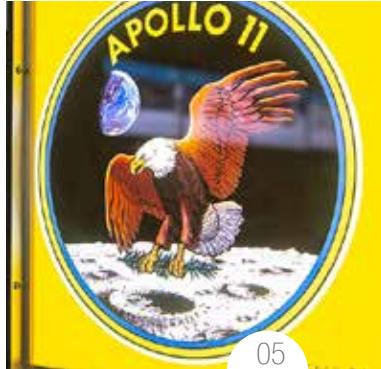
El exilio republicano español de 1939, 80 años después
 La caída de Barcelona precipitó la Retirada y, entre finales de enero y el mes de febrero, aproximadamente medio millón de españoles republicanos vencidos, atravesaron con sus maletas y bultos la frontera francesa. The fall of Barcelona precipitated the Retreat and, between the end of January and the month of February, approximately half a million defeated Spanish Republicans crossed the French border with their suitcases and belongings.

Hasta / Until 16 feb.

Benito Pérez Galdós. La verdad humana
 La principal aportación de Benito Pérez a la cultura española fue inventar una imagen moderna del ser humano, que superaba la forjada del Renacimiento: razón y corazón, mente y emociones, espíritu y cuerpo.

04

04 CÍRCULO DE BELLAS ARTES. Van Gogh Alive
05 FUNDACIÓN TELEFÓNICA. De Madrid a la luna
06 LAZARO GALDANO. Isidro Blasco



06

Benito Pérez's main contribution to Spanish culture was to formulate a modern image of the human being, one surpassing the parameters of the Renaissance: reason and heart, mind and emotions, spirit and body.

Desde / Starts 23 ene.

Una vuelta al mundo en la BNE

Se cumple un año del aniversario de la primera vuelta al mundo y la BNE quiere contribuir a pensar qué significa rodear la Tierra y cuál es su relación con los mundos del libro.

It has been one year since commemorations began of the 500th anniversary of the first round-the-world journey, and the BNE aims to provoke reflection on what it means to circumnavigate the Earth, and the feat's relationship to the literary world.

Desde / Starts 20 mar.

Delibes 1920 - 2010

Un recorrido biográfico que muestra al Delibes más reconocido, desvelando también los aspectos menos conocidos de su infancia, su familia, su faceta compositora... A biographical overview presenting the most well-known Delibes, also revealing the lesser-known aspects of his childhood, his family, his facet as a writer ...

CAIXA FORUM

Pº DEL PRADO, 36 · MADRID
<http://agenda.obrasocial.lacaja.es/es/caixaforum-madrid>

Hasta / Until 1 mar.

La pintura. Un reto permanente

Esta exposición reúne una importante selección de obras de la Colección "la Caixa".

de Arte Contemporáneo que examina el concepto de pintura y su habilidad para reinventarse.

This exhibition brings together an important selection of works from the "la Caixa" Contemporary Art Collection, examining the concept of painting and its capacity for reinvention.

Desde / Starts 14 feb.

Vampiros. La evolución del mito

Oportunidad excepcional para sumergirse en el mundo de los vampiros y conocer las relaciones entre las diferentes facetas del vampiro, a partir de diferentes prácticas artísticas.

An exceptional opportunity to immerse yourself in the world of vampires and learn about the relationships between their different facets, through different artistic practices.

CENTRO CENTRO

PLAZA DE CIBELES, 1 · MADRID

www.centrocero.org

Hasta / Until 2 feb.

Andromen sad girl

"La chica triste de Andrómeda", realizado a partir de ciertas estructuras que operan dentro de los discursos feministas. Instalación inversiva realizada por primera vez en 2017. Created based on certain structures operating within feminist discourse. A reverse installation produced for the first time in 2017.

Hasta / Until 12 abr.

Stop, vuelvo pronto, stop. Linarejos Moreno

Exposición enmarcada dentro del centenario del Palacio de Cibeles. Una reflexión sobre el significado del mensaje escrito y su uso ligado a grandes acontecimientos sociales a lo largo de la historia. An exhibition organised as part of the Centennial of the Palacio de Cibeles. A reflection on the meaning of the written message and its use related to major social events over the course of history.

Hasta / Starts 2 feb.

Hilos, cajas negras y feticches urbanos

El Palacio visto por elii. Invitación a diferentes artistas y arquitectos para plasmar de modo expositivo un recorrido de carácter divulgativo de los archivos e historia del edificio. The Palace Seen by elii (architectural firm) An invitation to different artists and architects to offer an informative examination of the archives and history of Madrid's Palacio de Comunicaciones.

Hasta / Starts 2 feb.

A través de la Arena

Investigación de las posiciones críticas de las revistas Arena (1989) y Zehar (1989 – 2011) acerca de los años 80 en el Estado español desde la teoría y la crítica del arte contemporáneo.

An examination of the critical positions of Arena (1989) and Zehar (1989 - 2011) regarding the 80s, the Spanish State, and Contemporary Art theory and criticism.

Hasta / Starts 2 feb.

Rosana Antoli. Chaos Dancing Cosmos. 2019

En esta exposición, Una edad de oro: pulso, pálpitó, deriva. Comisariada por Bronwyn Bailey-Charteris, la autora se sumerge en una solución acosa como un estado mental. A Golden Age: Pulse, Feeling, Drift. Curated by

Bronwyn Bailey-Charteris. Her work pervades the gallery like a pulsating drawing in a three-dimensional space.

CÍRCULO DE BELLAS ARTES

ALCALÁ, 42 · MADRID

www.circulobellasartes.com

Hasta / Until 18 feb.

Van Gogh Alive

Experiencia que combina 3.000 imágenes en movimiento, luz y música para sumergirse de lleno en el universo del artista neerlandés. An experience combining 3,000 moving images, light and music, to fully immerse you in the universe of the Dutch artist.

Hasta / Starts 6 feb.

August Sander: Fotografías de "Gente del siglo XX"

Retratos sobre la condición humana, un registro acerca de las vicisitudes, las mentalidades y los modos de organización social. Portraits of the human condition, a record of the vicissitudes, mentalities and modes of social organization.

ESPACIO FUNDACIÓN TELEFÓNICA

FUENCARRAL, 3 · MADRID

www.espacio.fundaciontelefonica.com

Hasta / Until 2 feb.

De Madrid a la Luna

Pocos conocen el papel que tuvo España y Telefónica desempeñando este logro. Esta exposición cuenta cómo la misión del Apolo 11 fue un éxito.

Few know the role that Spain and Telefónica played in this achievement. This exhibition tellshow the Apollo 11 mission was a success.

Hasta / Until 23 feb.

Intangibles

¿Se puede hacer una exposición de arte sin las obras reales? Colección Telefónica invita a responder a esta pregunta a través de tecnología. Nueve artistas, nueve experiencias digitales.

Can an art exhibition be held without tangible works? The Telefónica Collection invites one to answer this question through technology. Nine artists, nine digital experiences.

Hasta / Starts 5 feb.

Bill Viola. Espejos de lo invisible

Trajetoría del videoartista que ha evolucionado paralelamente al desarrollo de la tecnología del video a lo largo de los últimos cuarenta años.

The video artist's career has evolved in parallel to the development of video technology over the past forty years.

Desde / Starts 24 mar.

Curiosidad radical. En la órbita de Buckminster Fuller

Un viaje por la figura del diseñador, arquitecto, pensador, filósofo y visionario norteamericano Richard Buck.

An examination of the American designer, architect, thinker, philosopher and visionary.

FUNDACIÓN CANAL

MATEO INURRIA, 2 · MADRID

www.fundacioncanal.com

Hasta / Until 31 may.

Game on. La historia del videojuego 1972 - 2020

La mayor muestra internacional sobre la cultura y la historia del videojuego. Realizada por primera vez en España y en colaboración con el Barbican Centre de Londres.

The largest international exhibition on the culture and history of video games. For the first time in Spain, and in collaboration with London's Barbican Centre.

FUNDACIÓN MAPFRE SALA RECOLETO

PASEO DE RECOLETO, 23 · MADRID

www.fundacionmapfre.org/fundacion/es_es/

Desde / Starts 6 feb.

Rodin-Giacometti

Estos dos artistas describen una interrogación sobre los principios de la escultura y subvierten una mirada tradicional hacia el cuerpo humano desde una estética renovadora.

These two artists combine for an interrogation into the principles of sculpture and subvert a traditional look at the human body through an inventive aesthetic.

FUNDACIÓN MAPFRE BÁRBARA BRAGANZA

BARBARA DE BRAGANZA, 13 · MADRID

www.fundacionmapfre.org/fundacion/es_es/

Desde / Starts 19 feb.

Richard Learoyd

Reconocido como uno de los mejores fotógrafos contemporáneos en la actualidad, en esta exposición hunde sus raíces en el pasado tanto por los temas como por la técnica que utiliza. Recognised as one of the top contemporary photographers today, this exhibition is rooted in the past, both in its subjects and the technique used.



07_ TEATRO ESPAÑOL. Prostitución
08_ TEATRO FIGARO. Escape room
09_ TEATRO GRAN VIA. Cita a la Calle Roja
10_ TEATRO MARQUINA. toc toc



08



09

MUSEO DE AMÉRICA

AVDA. REYES CATÓLICOS, 6 · MADRID
www.mecd.gob.es/museodeamerica/el-museo.html

Hasta / Until 23 feb.

Una Habana en el siglo XIX. Estampas de una época

Con motivo del 500 aniversario de la fundación de la ciudad de La Habana, se presenta un recorrido gráfico por la historia de esta ciudad, haciendo especial hincapié en el siglo XIX. On the occasion of the 500th anniversary of the founding of the city of Havana, a graphic journey through the history of this city, with a special stress on the 19th century.

Hasta / Until 3 may.

Miguel de la Quadra Salcedo: una vida de aventura

Exposición retrospectiva que destaca las facetas personales para que el público conozca la personalidad arrolladora y vitalista que le llevó a recorrer los cinco continentes. A retrospective exhibition highlighting personal facets, revealing the zeal and vitality that spurred him to travel all over the world.

CENTRO CULTURAL CONDE DUQUE

CONDE DUQUE, 11 · MADRID
www.condeduquemadrid.es

Hasta / Until 12 abr.

Biblioteca musical. 100 años

Con motivo del centenario de la Biblioteca Musical, la exposición muestra partituras, instrumentos, fotografías antiguas y diversos documentos históricos, mostrados al público por primera vez. On the occasion of the centennial of the Musical Library (Biblioteca Musical), the exhibition features scores, instruments, old photographs and various historical documents, displayed for the public for the first time.

MUSEO ARQUEOLÓGICO NACIONAL

SERRANO 13 · MADRID
www.man.es

Hasta / Until 26 abr.

Las artes del metal en Al-Ándalus

A través de la excelencia de los vestigios materiales que han llegado hasta nosotros, la exposición ilustra los principales aspectos relacionados con el metal en el al-Ándalus.

Through the excellence of the material vestiges that have come down to us, the exhibition illustrates the main aspects related to metal in al-Andalus.

PALACIO DE GAVIRIA

ARENAL, 9 · MADRID
palaciodegaviriamadrid.com

Hasta / Until 12 abr.

Brueghel. Maravillas del arte flamenco

Una oportunidad única para conocer la obra de esta saga holandesa que marcó la historia del arte europeo entre los siglos XVI y XVII. A unique opportunity to learn about the work of this Dutch dynasty that shaped the history of European art between the 16th and 17th centuries.

CASA AMÉRICA

PLAZA DE LA CIBERLES, 2 · MADRID
www.casamerica.es

Desde / Starts 23 feb.

Cuestiones de Estado

“Lavrarse las manos, la Historia la escriben quienes sobreviven” de Regina José Galindo. Forma parte de la trilogía “Cuestiones de Estado” dedicada al tema de la inmigración. “Washing your hands, history is written by those who survive” by Regina José Galindo, forms part of the Questions of State trilogy, dedicated to the issue of immigration.

MUSEO NACIONAL DE ARTES DECORATIVAS

MONTALBÁN, 12 · MADRID
www.mecd.gob.es

Hasta / Until 12 abril.

Artistas gráficos del Museo Nacional de Artes Decorativas (1900 – 1936)

El arte de la persuasión tuvo en el cartel de principios del siglo XX uno de sus más cautivadores protagonistas. Aunque sus mensajes eran efímeros, sus códigos rápidamente reconocibles ejercieron un gran impacto en una sociedad de consumo y ocio. One of early 20th-century posters' most captivating features was the art of persuasion. Although their messages were ephemeral, their rapidly recognisable styles and qualities had a great impact on the new consumer and leisure society.

Desde / Starts 31 ene.

Los diez también fueron posmodernos

Eclectica selección de elementos de mobiliario desarrollados y prototipados por el estudio madrileño los diez en el comeinizio de su trayectoria en los años 90.

An eclectic selection of furniture elements developed and prototyped by the Madrid studio Los Diez at the beginning of its work in the 90s.

Desde / Starts 31 ene.

Tot cor. El diseño del amor

Proyecto artístico, colaborativo y solidario que apela a la generosidad y los buenos sentimientos. La pieza principal es un jarrón en forma de corazón que apela a los valores que constituyen la riqueza del ser humano. An artistic, collaborative and pro-solidarity project that appeals to generosity and good sentiments. The main piece is a heart-shaped vase appealing to man's noblest values.

Desde / Starts 7 feb.

IV Muestra – Orfebrería Contemporánea

Nueva edición de la Muestra de Orfebrería Contemporánea organizada por la Asociación de Diseñadores de Orfebrería y Joyería Contemporáneas. New edition of the Contemporary Goldsmithery Exhibition organized by the Association of Contemporary Goldsmithery and Jewelry Designers.

Desde / Starts 12 feb.

Esperanza y Utopía. El diseño entre 1900 – 1939.

Una mirada a la historia del diseño, principalmente europeo, creado y producido entre 1900 y 1939 y enfocado en algunos de los problemas que preocuparon a los diseñadores y sociedad de esa época. A look at the history of design, mainly European, created and produced between 1900 and 1939, focusing on some of the problems that concerned designers and society at that time.

teatros

theatres

TEATRO DE LA ABADÍA

FERNÁNDEZ DE LOS RÍOS, 42 · MADRID

Hasta / Until 3 jul.

Sea Wall

Desde / Starts 20 feb.

Antropoceno

Desde / Starts 5 mar.

Delicuente Eva

TEATRO ALFIL

PEZ, 10 · MADRID

Hasta / Until 27 feb.

Fabiolo Connection

Hasta / Until 20 mar.

Estoy rara

Hasta / Until 2 abr.

Tenors

TEATRO AMAYA

GENERAL MARTÍNEZ CAMPOS, 9 · MADRID

Hasta / Until 3 may.
Sé infiel y no mires con quién

TEATRO BELLAS ARTES

MARQUÉS DE CASA RIERA, 2 · MADRID

Desde / Starts 11 ene.

Érase una vez la ópera

Desde / Starts 5 feb.

Todas las noches de un día

TEATROS DEL CANAL

CEA BERMÚDEZ, 1 · MADRID

Hasta / Until 7 mar.

La Tristura

Desde / Starts 29 ene.

Días de vino y rosas

Desde / Starts 7 feb.

La joven

Desde / Starts 18 feb.

El pont flotant

TEATRO CIRCO PRICE

RONDA DE ATOCHA, 35 · MADRID

Desde / Starts 10 ene.

Inverfest

Desde / Starts 6 feb.

Festival Internacional de Magia

TEATRO COLISEUM

GRAN VÍA, 78 · MADRID

Desde / Starts 15 ene.

Anastasia

TEATRO EDP GRAN VÍA

GRAN VÍA, 66 · MADRID

Desde / Starts 24 sep.

Ghost. El musical

Desde / Starts 10 nov.

Fiesta Party

TEATRO ESPAÑOL

PRINCIPE, 25 · MADRID

Desde / Starts 16 ene.

Atentado

Desde / Starts 17 ene.

Prostitución

Desde / Starts 26 feb.

Españolas, Franco ha muerto

TEATRO FERNAN GOMEZ

PLAZA DE COLÓN, 4 · MADRID

Desde / Starts 9 ene.

Drácula, biografía no autorizada

Desde / Starts 13 feb.

Rey Lear

TEATRO DE LA LATINA

PLAZA DE LA CEBADA, 2 · MADRID



10

Hasta / Until 17 feb.
Asalto a la sede
Desde / Starts 28 sep.
Las noches del club de la comedia
Desde / Starts 23 ene.
Más vale solo que ciento volando
Desde / Starts 24 ene.
Festejen la broma

TEATRO MARAVILLAS
MANUELA MALASAÑA, 6 · MADRID
Hasta / Until 27 mar.
La golfa
Hasta / Until 11 abr.
Peter Pan. El musical
Hasta / Until 11 abr.
Jamming show
Hasta / Until 12 abr.
Burundanga

NUEVO TEATRO ALCALÁ
JORGE JUAN, 62 · MADRID
Hasta / Until 15 mar.
Billy Elliot. El musical
Hasta / Until 7 mar.
Sex Escape
Desde / Starts 20 feb.
Los hombres son de Marte y las mujeres de Venus

TEATRO REINA VICTORIA
CARRERA DE SAN JERÓNIMO, 24 · MADRID
Hasta / Until 18 feb.
La Casa de Bernarda Alba
Hasta / Until 23 feb.
Elena, ¿sabías qué...?
Hasta / Until 8 mar.
Perfectos Desconocidos
Desde / Starts 11 ene.
Todo al negro

PEQUEÑO TEATRO GRAN VÍA
GRAN VÍA, 66 · MADRID
Hasta / Until 29 mar.
La madre que me parió
Hasta / Until 12 ene.
Corta el Cable Rojo
Hasta / Until 28 abr.
El club de los tarados
Hasta / Until 30 jul.
Parrado-El películero

TEATRO LOPE DE VEGA
GRAN VÍA, 57 · MADRID
Desde / Starts 26 may.
El Rey León

TEATRO REAL
PLAZA DE ORIENTE, S/N · MADRID
Desde / Starts 19 ene.

La flauta mágica (ópera)
Desde / Starts 12 feb.
La valquiria (ópera)
Desde / Starts 17 mar.
Aquiles en esciros

TEATRO RIALTO
GRAN VÍA, 54 · MADRID
Hasta / Until 1 mar.
La jaula de las locas

TEATRO MARQUINA
CALLE DE PRIM, 11 · MADRID
Desde / Starts 18 nov.
El imitador
Desde / Starts 29 ene.
Entre ella y yo

TEATRO COFIDÍS ALCAZAR
ALCALÁ, 20 · MADRID
Desde / Starts 10 ene.
El método Grönholm
Desde / Starts 17 ene.
Ilustres ignorantes

TEATRO CALDERÓN
ATOCHA, 18 · MADRID
Hasta / Until 1 mar.
Adiós Arturo. La Cubana

TEATRO INFANTA ISABEL
BARQUILLO, 24 · MADRID
Hasta / Until 15 mar.
La fiesta del Chivo
Desde / Starts 20 nov.
La Ternura

TEATRO LARA
CORREDERA BAJA DE SAN PABLO, 15 ·
MADRID
Desde / Starts 9 ago.
La Llamada
Desde / Starts 4 oct.
Me gusta como eres

TEATRO MARÍA GUERRERO
TAMAYO Y BAUS, 4 · MADRID
Desde / Starts 5 feb.
Taxi Girl
Desde / Starts 12 feb.
Naufragios de Álvar Núñez

TEATRO DE LA ZARZUELA
JOVELLANOS, 4 · MADRID
Hasta / Until 9 feb.
Cecilia Valdés
Desde / Starts 26 mar.
Policías y ladrones

Desde / Starts
17 ENE.

VARIOS ESPACIOS
Madrid
www.madridchino.com/es

AÑO NUEVO CHINO



text Redacción fotos Agencia
traducción Justin Peterson

Este año tiene por conmemoración el Año de la Rata. Por quinto año consecutivo el barrio de Usera acoge el Año Nuevo Chino con un sinfín de actividades que tendrán lugar desde el día 17 de enero y se prolongarán hasta el 16 de febrero. Una programación cultural y festiva para todos los gustos y edades, organizada en colaboración con la embajada de la República Popular China, junto con asociaciones, colectivos artísticos y vecinos y vecinas del barrio de Usera. Además, el Instituto Confucio y Casa Asia preparan el ya típico Festival de la Luz, que se celebra el sábado 25 de enero y el Gran Pasacalles Multicultural que tiene lugar el 26 de enero.

As the Year of the Rat begins, for the fifth consecutive year the Usera district celebrates Chinese New Year with a long list of activities to take place starting January 17 and running until February 16. A cultural and festive program for all tastes and ages, organised in collaboration with the Embassy of the People's Republic of China, together with neighbourhood associations, artistic groups and residents of Usera. The Confucius Institute and Casa Asia also organise the already-classic Festival of Light, celebrated on Saturday, January 25; and the Great Multicultural Parade, on January 26.

VARIOS ESPACIOS

Madrid
www.madridchino.com/es



Hasta / Until
12 ABR.

TEATRO MARAVILLAS
Manuela Malasaña, 6_Madrid
914 468 405
www.teatromaravillas.com

■ BURUNDANGA

*las consecuencias imprevisibles de la verdad

Repetir temporada en un teatro de la capital cada vez es una fenómeno más extraño. La crisis, unida al escaso impulso dado a la iniciativa cultural pública o privada que se han heredado en los años de frenazo, ha provocado que las compañías o producciones tengas estancias efímeras en los teatros.

Burundanga vive ajena a esa realidad de plazos cortos. Arranca una nueva temporada en Madrid. Un año más en las tablas del Teatro Maravillas donde arrancó con previsión de unas semanas. El éxito en taquilla, con respaldo de público y crítica ha ido alimentando la vida a un producción, que además ha visitado otras provincias en una más que interesante gira.

El texto de Jordi Galcerán serpentea por los mejores giros de la comedia. Intriga, humor, ironía, enredos, equívocos...ingredientes que se mezclan a la perfección bajo la dirección de Gabriel Olivares. Un equipo que rozá la perfección que espera superar las 3.000 funciones.

Algunas cifras fruto de esta trayectoria: 110 meses en cartel, 1.000.000 de espectadores, 28 actores para 5 papeles. Eloy Arenas lleva 9 años al frente del cartel.

Os invitamos a disfrutar de esta oportunidad, si aún no has vivido Burundanga, y mejor aún si optas por repetir. Las risas vienen garantizadas con el precio de la entrada.

Repeating a run in the capital is becoming a stranger and stranger phenomenon. The recession, together with the limited support given to public and private cultural initiatives in its aftermath, has limited companies and productions to short runs at theatres.

Burundanga, however, defies this trend, as it begins another season in Madrid, another year at the Teatro Maravillas, where it had been slated to run for just a few weeks. Its success at the box office, and praise by both audiences and critics, has extended the life of the production, which has also visited other provinces on a very interesting tour.

The work, by Jordi Glacerán, covers a whole range of comedy styles, along with intrigue, humor, irony, misunderstandings... ingredients that blend perfectly under director Gabriel Olivares. A team verging on perfection, now preparing to surpass 3,000 performances. The show, by the numbers: 110 months on the marquee, 1.000.000 seats filled, and 28 actors for 5 roles; Eloy Arenas has been headlining now for 9 years.

We encourage you to enjoy this opportunity, whether you have never seen Burundanga, or choose to see it again. Laughs are guaranteed with the entrance price. 

¡LA COMEDIA MÁS EXITOSA DE LA DÉCADA!

ELOY
ARENAS

RAÚL
PEÑA

REBEKA
BRIK

ARIANA
BRUGUERA

FRAN
NORTES

BURUN DANGA

(EL FINAL DE UNA BANDA)

DE JORDI GALCERÁN

DIRECCIÓN GABRIEL OLIVARES

EN ALTERNANCIA

BART
SANTANA

GUILLERMO
SANJUÁN

ANDRÉS
ACEVEDO

+ DE 1.000.000
DE ESPECTADORES

9^a TEMPORADA

+ DE 3.000
FUNCIONES



Hasta / Until
1 MAR.

TEATRO BELLAS ARTES
Marqués de Casa Riera, 2_Madrid
915 324 437
www.teatrobellasartes.es

■ TODAS LAS NOCHES DE UN DÍA

*los enigmas del recuerdo

El Teatro Bellas Artes sube a su escenario una obra llena de enigmas por resolver. Una historia de policías, recuerdos y, sobre todo, mucho amor. Texto de Alberto Conejero, dirigido por Luis Luque que no dejará indiferente a quien se proponga resolver el misterio antes de que finalice la función.

Al frente del espectáculo, Carmelo Gómez junto a Ana Torrent sumergen al público en un ejercicio dramático de alta densidad poética donde el destino de ambos protagonistas deja en vilo, el enigma del amor y los recuerdos. En cuanto a la trama, estos dos grandes de la escena, reconvertidos en Silvia y Samuel, conviven rodeados de urbanizaciones en algún lugar cerca de nosotros, donde sobrevive un viejo jardín con su invernadero. Sin embargo, tras pasar mucho tiempo, los vecinos ya sospechan, al no saber del paradero de Silvia, la dueña de la casa. Allí sólo queda Samuel, el jardinero, afanado en preservar ese rincón olvidado. Todas las noches de un día comienza cuando la policía acude a la casa para intentar descubrir el paradero de Silvia. Empieza entonces, un combate entre la vida y los recuerdos, entre el amor y sus fantasmas. Alberto Conejero nos propone descubrir un misterio donde la naturaleza es paciente testigo del destino de Silvia y de Samuel.

The Teatro Bellas Artes presents a play full of puzzles to solve. A story of police, memories and, above all, love. With a script by Alberto Conejero, and directed by Luis Luque, it is sure to thrill all those who are determined to solve the mystery before the end of the show.

Stars Carmelo Gómez and Ana Torrent plunge the public into a dramatic exercise of great poetic density, as the fate of the two protagonists will have audiences on the edge of their seats, as the work explores the enigma of love and memory. These two stage greats, playing Silvia and Samuel, live surrounded by housing developments, somewhere near us, where an old garden and its greenhouse still survive. When Silvia, the owner of the house, goes missing, and time goes by, suspicions come to surround Samuel, the gardener, who is eager to preserve that forgotten corner. All the Nights of a Day begins when the police arrive at the house seeking to discern Silvia's whereabouts. What ensues is a struggle between life and memory, between love and its ghosts.

Alberto Conejero beckons us to discover a mystery where nature is a patient witness of Silvia and Samuel's fates. 

texto Redacción **fotos** Pentación
traducción Justin Peterson

Del 5
de febrero
al 1 de marzo
de 2020

Teatro Bellas Artes

Director: Jesús Cimarro
Gestionado por
PENTACION
ESPECTÁCULOS

entradas: www.teatrobellasartes.es

Teatro Bellas Artes

Director: Jesús Cimarro

ABONO

PLATA

2019
2020

COMpra el nuevo
abono Plata
para 3 funciones
de la Temporada
Pregúntale en taquilla
o visita nuestra web

CARMELO ANA
GÓMEZ TORRENT

PENTACION
ESPECTÁCULOS

PRESENTA



Premio Mejor Texto
de la Asociación
de Autores Teatrales

Premios Festival
de Teatro XXXIX
"Ciudad de Palencia"
Mejor Director
Mejor Actor
Mejor Actriz

Premio al Mejor
Espectáculo
de la Temporada
2018-2019 del Teatro
Municipal de
Monteada i Reixach

TODAS LAS NOCHES DE UN DÍA

Dirección
**LUIS
LUQUE**

De
**ALBERTO
CONEJERO**

Escenografía
**MONICA
BOROMELLO**

Vestuario
**ALMUDENA
RODRÍGUEZ**

Música
**LUIS MIGUEL
COBO**

Illuminación
**JUAN
GÓMEZ-CORNEJO**

Productor
**JESÚS
CIMARRO**

entradas



GRUPOS: 91 523 97 90 · grupos@pentacion.com



Teatro Bellas Artes

PIENSIACION
GRUPOS

entradas.com

Colabora



@TeatroBellasArt

Teatro Bellas Artes

teatrobellasartes



Desde / Starts
4 MAR.

TEATRO BELLAS ARTES
Marqués de Casa Riera, 2_Madrid
915 324 437
www.teatrobellasartes.es

■ ESQUILO, NACIMIENTO Y MUERTE DE LA TRAGEDIA

*un recorrido por la antigua Grecia

Rafael Álvarez, el prestigioso cómico y poeta andaluz hace que volvamos a poner la mirada sobre un escenario con su cuarto monólogo de El Brujo. Tras la visita de este cordobés al Acrópolis y el Partenón griegos, realiza una investigación moral acerca del Arte clásico y descubre un enfoque humorístico hacia la antigua tragedia griega de la mano de los mitos de Esquilo y la naturaleza del arte.

Esquilo fue un dramaturgo nacido en Eleusis en el año 525 a.c., considerado predecesor de Sófocles y Eurípides, mayores referentes de la tragedia griega. En palabras del propio Rafael "aluciné con Esquilo y sus novelas, y me inventé mi propio Esquilo y jugué con él haciendo mi propia versión." Así, El Brujo construye un equilibrio artístico y social inspirándose en la armonía del dios Apolo y el desenfreno de Dionisio, dos fuerzas que aún la risa y el llanto. Entre el deleite de un recorrido por el Arte clásico, la mitología helenista se ve acompañada por la música en directo de Javier Alejano.

En esta obra monologista, Rafael Álvarez demuestra que sus casi cincuenta años de experiencia teatral lo han convertido en un intelectual capaz de cuestionar el presente, opinar sobre lo que le rodea y estudiar el pasado para entender el mundo. Para finalmente, añadirle un toque de humor, aunque la situación sea crítica e inaguantable.

Rafael Álvarez, the revered Andalusian comedian and poet, aka El Brujo, turns gazes to the stage again with his fourth monologue. After this Cordovan's visit to the Greek Acropolis and the Parthenon, he undertakes a moral exploration of Classical art, uncovering a humorous approach to ancient Greek tragedy through of the myths of Aeschylus and the nature of art.

Aeschylus was a playwright born in Eleusis in the year 525 BC, and considered a predecessor of Sophocles and Euripides, giants of Greek tragedy. In the words of Rafael himself: "I was bowled over by Aeschylus and his novels, so I invented my own Aeschylus, and played with it, creating my own version." Thus, El Brujo strikes an artistic and social balance inspired by the harmony of the god Apollo and the debauchery of Dionysus, two forces that combine laughter and weeping, whilst the delight of a tour through Classical art and Hellenistic mythology is enhanced by the live music of Javier Alejano.

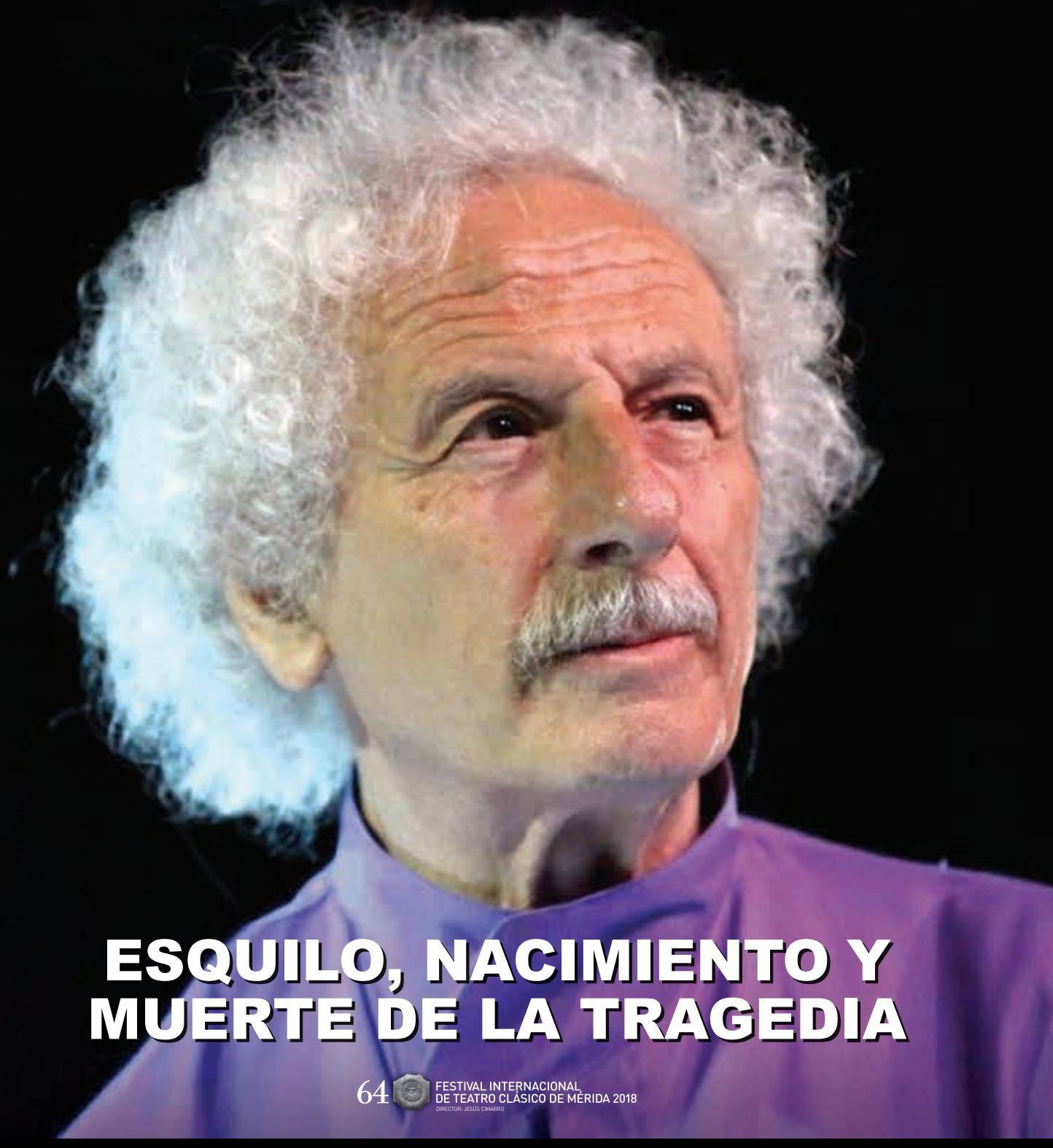
In this monologue work Rafael Álvarez shows that his almost 50 years of theatre experience have forged him into an intellectual capable of questioning the present, giving his opinions on his surroundings, studying the past to understand the world, and, finally, adding a touch of humor, even if the situation is critical and unbearable. ■

textoMarinaRocamora fotosPentación
traducciónJustinPeterson

DEL 4 DE MARZO
AL 5 DE ABRIL DE 2020

EL BRUJO

Presenta



ESQUILO, NACIMIENTO Y MUERTE DE LA TRAGEDIA

64

FESTIVAL INTERNACIONAL
DE TEATRO CLÁSICO DE MÉRIDA 2018

DIRECTOR: JESÚS CIMARRO



■ TENORS

*una combinación musical algo alocada

Llega al Teatro Alfil una parodia llegada de una de las épocas más embaucadoras que ha tenido nuestro país, los años 90. Tras los míticos conciertos que hicieron los "Tres Tenores", ahora se ponen en la misma piel, Ezequiel Casamada, Miguel Cobos y Albert Mora con la obra musical "Tenors".

Un espectáculo hecho desde el respeto y la admiración que combina la ópera con el humor más visual y alocado haciendo reír al espectador a través de situaciones absurdas a la vez que emotivas con melodías conocidas y conmovedoras. Una oportunidad para reírse del divismo, la solemnidad y del protocolo de los conciertos de música clásica.

Y es que ser tenor es muy duro. Siempre al límite. Siempre más arriba. Siempre más fuerte. Siempre más larga, la nota. Y en el momento más inesperado, el gallo. Gárgaras, tomillo y bufandas a 35 grados a la sombra. Pasión exacerbada, melodías inolvidables, lirismo exelso que desemboca en la razón de la existencia del tenor: el "agudo", que lo puede cubrir de gloria o hundirlo en la miseria. Todo ello, amenizado con las manos de los pianistas más retorcidos Adrià Aguilera, Dani García y Gustavo Llull.

Una producción de EGOS junto a la compañía IL.LUMINAT en la que el momento de carcajadas está asegurado.

A parody comes to the Teatro Alfil about one of the most captivating eras our country has seen: the 1990s. Inspired by the legendary concerts put on by the "Three Tenors", now Ezequiel Casamada, Miguel Cobos and Albert Mora adopt these roles in the musical Tenors.

A show based on respect and admiration that combines opera with the most visual and zany humor, making audiences laugh at a series of absurd situations, while touching them with familiar and touching melodies. An opportunity to laugh at the divoism, solemnity and protocol of straitlaced classical music concerts.

The thing is, being a tenor is very hard. Always taking it to the limit. Always going a bit higher. Always striving to be stronger, to stretch the note. And, at the most unexpected moment, the false note can strike. Then it's time to gargle and for thyme and scarves when it's 35 degrees in the shade. Unbridled passion, unforgettable melodies, and excellent lyricism leading to the tenor's raison d'être: that key, dramatic note that, depending on how he hits it, can bring him glory or sink him. All this, enlivened by the hands of playful pianists Adrià Aguilera, Dani García and Gustavo Llull.

An EGOS production in collaboration with the company IL.LUMINAT, with laughs being guaranteed.

PROGRAMACIÓN MARZO

Alfil
teatro



THE MONGUERS

AL TRAN TRAN

Martes

ILLUMINATI PRESENTA
Tenors



Miércoles y jueves



MADRID



Compra tus entradas
en teatroalfil.es





TIPO DE COCINA_Tradicional madrileña_Castellana_Traditional Madrilenian

ESEPCIALIDAD_Cordero asado, cocido madrileño, gallina en pepitoria_Roasted lamb, cocido madrileño stew, hen in pepper sauce

POSADA DE LA VILLA

Fundado en 1642

EN 1642 EL ÚNICO MOLINO DE HARINA DE LA VILLA DE MADRID SE CONVIRTIÓ EN LA PRIMERA POSADA DE LA CORTE AL AMPARO DE LAS MURALLAS ÁRABES.

IN 1642 THE ONLY FLOUR MILL IN THE VILLA DE MADRID WAS TURNED INTO THE FIRST POSADA DE LA CORTE, BY THE CITY'S ARAB WALLS.

Allá por el S. XVII, en la Cava Baja, se encontraba el único molino de harina de Madrid, que pasó a convertirse en 1642 en la primera Posada de la Corte, al amparo de las murallas árabes, donde se daba comida y aposento a todos los viajeros que llegaban a Madrid. En 1980 fue rescatada tras dos años de minuciosa restauración, por un enamorado de Madrid y del oficio hostelero, D. Félix Colono, para que continuara en pie y se transformó en el horno de asar actual, especializado en cocina tradicional, como su cocido madrileño hecho en puchero de barro sobre las cenizas de paja y troncos de encina, o el cordero lechal asado en cazuela de barro en el antiguo horno árabe. En la Posada de la Villa se han dado cita personajes muy conocidos pertenecientes al mundo de la política, cultura, arte y deporte. Sus sillas llevan inscritos el nombre de todos aquellos que tuvieron a bien disfrutar de la excelente comida de esta Posada. Back in the 17th century, Cava Baja Street featured the only flour mill in Madrid, which in 1642 became the first Posada de la Corte, under the Arab walls, where room and board were offered to travellers visiting Madrid. In 1980 it was refurbished after two years of painstaking restoration work by a lover of Madrid and the hotel trade: Felix Colono, so that it might remain standing and be transformed into the current restaurant, a roastery specialising in traditional fare, such as its cocido madrileño stew, cooked in a clay stew pot on straw ashes and oak trunks; and its roasted suckling lamb, cooked in a clay casserole, in an old Arab oven. The Posada de la Villa has welcomed well-known personalities from the world of politics, culture, art and sports, its chairs inscribed with the names of all those famous guests who have enjoyed the inn's excellent fare for ages. ■



TIPO DE COCINA_Tradicional española_Traditional Spanish

ESEPCIALIDAD_Olla gitana, cocido madrileño, rabo de toro_Olla gitana (a legume and vegetable stew), cocido madrileño stew, rabo de toro (ox tail)

TABERNA ANTONIO SÁNCHEZ

Fundado en 1786

LA TABERNA ANTONIO SÁNCHEZ FUE FUNDADA EN 1786 POR EL PICADOR COLITA Y DESDE ENTONCES SIGUE ABIERTA Y REGIDA POR PERSONAS LIGADAS AL MUNDO TAURINO.

THE TABERNA ANTONIO SÁNCHEZ WAS FOUNDED IN 1786 BY EL PICADOR COLITA, EVER SINCE RUN BY PEOPLE LINKED TO THE BULL-FIGHTING WORLD.

Hoy en día es la taberna más antigua de Madrid sin reformar, ya que la decoración de esta Taberna se conserva intacta desde su origen y en ella se puede contemplar aún las lámparas de gas con que se iluminaban el local, el elevador de botellas desde la bodega, las paredes pintadas con medallones con los rostros de los toreros antiguos, Frascuelo, Lagartijo y Cara Ancha, que acudían con frecuencia a tomarse más de un vaso de vino con una torrija. La Taberna también ha sido lugar de encuentro en sus tertulias literarias de personalidades como Pio Baroja, Sorolla, Marañón Camba... En la Taberna Antonio Sánchez siguen trabajando para mantener los secretos de la cocina "casera" tradicional española y que no caigan en desuso sus procesos de elaboración.

Today it is the oldest tavern in Madrid never to have been revamped, as the decoration of this tavern has remained intact from its origins, even retaining the gas lamps that once lit the place, the bottle elevator for the wine cellar, and the walls painted with medallions of old bullfighters: Frascuelo, Lagartijo and Cara Ancha, who often went to enjoy more than a glass of wine with a torrija (French toast). La Taberna has also been a meeting place for literati: the likes of Pio Baroja, Sorolla, Marañón Camba... At the Taberna Antonio Sánchez they continue to work on preserving both the secrets of traditional "homemade" Spanish cuisine and its time-honoured preparation processes. ■

**TABERNA ANTONIO SÁNCHEZ_MESÓN DE PAREDES_13_28012_MADRID
915 397 826 www.tabernaantoniosanchez.com**

**Horario de restaurante: De lunes a sábados de 12:00 a 16:00 y de 20:00 a 24:00
Domingos de 12:00 a 16:30_Cierra domingos noche**



1892
bodega de la ARDOSA



1725
BOTÍN



1888
CAFÉ GIJÓN



1827
CASA ALBERTO



1887
CASA CIRIACO



1860
CASA LABRA



1702
CASA PEDRO



1906
la casa del ABUELO



1839
LHARDY



1895
MALACATÍN



1642
POSADA DE LA VILLA



1786
la taberna de ANTONIO SÁNCHEZ



En estas casas, historia y cultura
se unen al placer de un buen plato

In these premises, history and culture are
fused with the pleasure of a sublime meal

www.restaurantescentenarios.es

BODEGA DE LOS SECRETOS

textosGlobeComunicación fotosGlobeComunicación
traducciónJustinPeterson



Situada en la bodega más antigua del centro de Madrid. En los últimos años fue restaurada minuciosamente hasta convertirla en lo que es hoy: un restaurante con un ambiente característico para pasar en él comidas y veladas de ensueño. Sus cúpulas y hornacinas de piedra dan un toque de misterio, a la vez que alguna de ellas conforma afables reservados, en los que el comensal hallará la tranquilidad tan difícil de encontrar, en ocasiones, en la gran ciudad. Bodega de los Secretos es un acogedor restaurante que cuenta con una carta basada en la gastronomía mediterránea de vanguardia, utilizando los ingredientes de la más alta calidad. Entre sus entrantes destacan: el Pulpo braeado sobre muselina de patata trufada y aceite de pimentón de la vera, las Croquetas cremosas de jamón ibérico, el Dúo de tartar de atún Japonés y Mexicano o el Trío de MiniSteakTartar con matices de trufa, anchoa y wasabi. El Risotto cremoso de boletus y espárragos trigueros o los Raviolis de setas o de calabaza con su salsa secreta constituyen otra de las exquisitas sugerencias para el paladar.

Si continuamos buceando en la a carta, encontraremos el apartado "De la mar al plato", en el que hacen su aparición diferentes opciones: Corvina confitada a baja temperatura, Tataki de atún rojo Balfegó con sésamo y espuma de ajoblanco o el Lomo de pez mantequilla horneado. A la hora de hablar de las carnes, la selección no defrauda a nadie: Solomillo de ternera con salsa de moixernons y verduritas y Rulo de rabo de toro con salsa de garnacha y muselina de patata son solo algunos ejemplos.

Y, como broche de oro... ¡los sabrosísimos postres! Una cuidada selección que incluye delicatesen como el Coulant templado de chocolate y frío de mango o la Tarta de Cheesecake sobre base de galleta crujiente.

The Bodega de los Secretos is located in the oldest wine cellar in the downtown Madrid. In recent years the building has been painstakingly converted into what it is today: a restaurant offering a distinctive atmosphere, a place for lovely lunches and delightful dinners. Its domes and niches of stone endow the venue with a touch of mystery, with some of them serving as pleasant reservable areas where diners can find the kind of quiet that it is difficult to find in the big city. Bodega de los Secretos is a cozy restaurant whose menu is based on avant-garde Mediterranean cuisine, featuring ingredients of the highest quality. Its entrees include braised octopus on muslin of truffled potato and paprika oil; creamy croquettes of Iberian ham; Japanese and Mexican tuna tartar; and a MiniSteakTartar trio, with hints of truffle, anchovy and wasabi. The creamy risotto with mushroom and wild asparagus, and the mushroom or pumpkin ravioli, with its secret sauce, are other exquisite suggestions for the palate.

Delving further into the menu, we find the "From the Sea to the Plate" section, listing different options: slow-cooked croaker confit, Balfegó bluefin tuna tataki with sesame and foam of ajoblanco soup, and baked loin of butterfish. As for meats, the Bodega de los Secretos' selection does not disappoint diners: beef tenderloin with a St George's mushrooms sauce, and vegetables; or oxtail with a grenache sauce and muselin potatoes, are just a few examples. And, for a sweet finale ... its delicious desserts! A careful selection that includes select delights like the tempered chocolate and cold mango, or cheesecake with a crispy crust. ■

BODEGA DE LOS SECRETOS_San Blas, 4_ Madrid
914 290 396_www.bodegadelossecretos.com



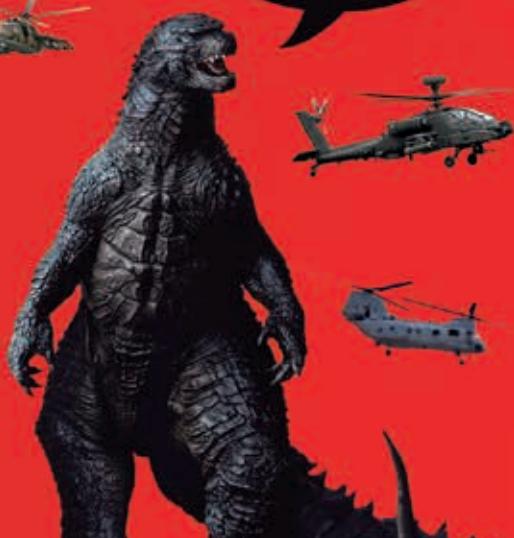
LA COMIDA
MÁS GAMBERRA
DEL SUDESTE
ASIÁTICO

我很餓

Madrid - Alcalá de Henares
Palma de Mallorca - Valencia - Barcelona
Leganés - Barajas - Pozuelo

tuktukstreetfood.es

@TukTukSinJetLag



ASIAN
STREET
FOOD



■ ARTURO SORIA PLAZA ACOGE FLECHA

*arte contemporáneo para todos los públicos

FLECHA, La Feria de Liberación de Espacios Comerciales Hacia el Arte celebra su XXIX edición con cincuenta y seis artistas consagrados y emergentes que mostrarán sus nuevas obras. El espacio comercial Arturo Soria Plaza es uno de los grandes secretos del éxito de las convocatorias anuales de FLECHA, un espacio abierto donde todas las personas tienen cabida y entrada gratuita en un horario amplio y muy cómodo. Pionera como evento alternativo en el mes del arte contemporáneo de Madrid, tiene como filosofía acercar al gran público el trabajo de los artistas vivos, socializarlo, globalizarlo y hacerlo accesible y asequible. Este hecho la ha convertido en un referente artístico a nivel nacional.

Este año cuenta con obras de la talla de Dalí con una serie de seis grabados titulado "Ilustraciones para la divina comedia" y de Antonio López.

Arturo Soria Plaza fue inaugurado en 1989 y ubicado en la calle Arturo Soria, al este de Madrid, en una zona muy bien comunicada con la A-2, M-30 y M-40. Cuenta con setenta y nueve tiendas repartidas en dos plantas y con rótulos comerciales de renombre como Massimo Dutti, Purificación García, Zara Home, Scalpers, Bimba y Lola y el supermercado Sánchez Romero. Dispone de una zona de restauración con operadores como Lateral, Ginos, Casa Carmen, La Txulapona, Hamburguesa Nostra, Goiko Grill, así como una zona de terrazas exteriores.

FLECHA, La Feria de Liberación de Espacios Comerciales Hacia el Arte (Fair for the Application of Commercial Spaces to Art) celebrates its XXIX edition with 56 established and emerging artists displaying their new works. The Arturo Soria Plaza shopping centre is one of the great secrets behind the success of the annual organisation of ARROW, a forum open to all, featuring free admission and an extensive and convenient schedule.

A pioneer as an alternative event in Madrid's month of contemporary art , its philosophy is to take the work of current artists to the general public, too socialise it, globalise it, and make it accessible and affordable. This approach has made it an artistic reference point nationwide.

This year it boasts works by the likes of Dalí, with a series of six engravings entitled "Illustrations for the Divine Comedy", and others by Antonio Lopez.

The Arturo Soria Plaza was inaugurated in 1989 and is located on the Calle Arturo Soria Street, in eastern Madrid, in an area very easily accessed via the A-2, M-30 and M-40 highways. It features 79 stores distributed on two floors, and renowned commercial establishments like Massimo Dutti, Purificación García, Zara Home, Scalpers, Bimba and Lola and the Sánchez Romero supermarket.

It includes a dining area with eateries like Lateral, Ginos, Casa Carmen, La Txulapona, Hamburguesa Nostra, Goiko Grill, and an outdoor terrace area. 

ARTURO SORIA PLAZA

Juan de Herrera, 2_Madrid_915 504 700 www.culturaydeporte.gob.es/mtraje/inicio.html

texto [ArturoSoriaPlaza](#) foto [ArturoSoriaPlaza](#)
traducción [JustinPeterson](#)

6 FEBRERO - 8 MARZO



FLECHA 2020

LA FERIA
DE ARTE
EN ARTURO
SORIA PLAZA

flecha.es

ARTURO SORIA
PLAZA

Arturo Soria, 126 - 128, 28043 Madrid
Horario FLECHA: de 10 a 21 horas.
Información: 91 759 76 32
Metro: Arturo Soria. EMT: 70, 11, 122, 322, 114



■ DRAKEFOR CO&CO

*una historia de audacia y elegancia

Drakefor ha creado un dispositivo multifuncional de belleza estética de gran lujo. Combina tres funciones, que incluso por separado son excepcionales en los tratamientos médicos estéticos clínicos pero que en conjunto constituyen una verdadera innovación tecnológica contra el envejecimiento celular y la celulitis.

Desde su departamento de I+D se ha creado este nuevo dispositivo de belleza con funciones de **Ultrasónidos**, **Radio Frecuencia** y **Fototerapia RB**. Una máquina sutil al tacto, envolvente y manejable. Aplicando tecnologías realmente innovadoras para uso en el hogar, en tratamientos que hasta ahora se realizaban exclusivamente en clínicas estéticas.

Se trata de un procedimiento de belleza exclusivo no invasivo e indoloro, fundamentado en la aplicación de **ultrasonidos cavitacionales**, los cuales destruyen exclusivamente las células grasas logrando una considerable reducción de volumen y aspecto de nuestra piel; además conseguimos una extrema penetración de los principios activos de nuestras cremas y una regeneración del colágeno y elastina,...en definitiva: **juventud**.

Pero después de tantos tratamientos se observó que la piel al perder tanto volumen presentaba un aspecto de flacidez, para solucionarlo se implementó la máquina con **radio frecuencia** y los resultados fueron espectaculares, consigiéndose una piel lisa y estructurada. Además se le incorporó con tecnología **fototerapia láser LED** tanto la luz roja a 625 nm como la azul a 470 nm aumentan la vitalidad de las células al ayudar a la vasodilatación capilar y como consecuencia, a la mayor oxigenación y una eficiente acción anti acné de nuestras células madre.

Este dispositivo cuenta con CE Medical, LVD, Rohs y Test Report, realizados por laboratorios homologados internacionalmente CNAS. Se trata de un producto único, de lujo y exclusivo a nivel mundial .Solo lo podrá encontrar en los mejores centros estéticos internacionales a un precio de lanzamiento de 349€.

Drakefor has created a multifunctional, highly aesthetic and ultra-luxury device combining three functions that, separately, are exceptional in clinical aesthetic treatments, but that together constitute a genuine technological breakthrough against cell aging and cellulite.

Its R&D department has created this new beauty device featuring Ultrasound, Radio Frequency and RB Phototherapy functions. Pleasing to the touch, comprehensive and handy, it features truly innovative technologies for home use, offering treatments to date available only at aesthetic clinics.

This is an exclusive, non-invasive and painless beauty procedure based on the application of CAVITATIONAL ULTRASOUND, which destroys only fat cells, achieving a considerable reduction in skin volume and improving its appearance, in addition to extreme penetration by the active ingredients of our creams, regenerating collagen and elastin... in short: YOUTH.

After so many treatments it was observed that the skin, upon losing so much volume, presented a flaccid appearance. To address this the RADIO FREQUENCY machine was employed, and the results were spectacular, producing smooth and structured skin. LED LASER PHOTOTHERAPY technology was also added, with both red light at 625 nm and blue light at 470 nm, increasing the vitality of the cells by aiding capillary vasodilatation. The result is enhanced oxygenation and an efficient anti-acne action of the stem cells.

This device is backed by CE Medical, LVD, Rohs and Test Reports, carried out by internationally certified CNAS labs. It is a unique, luxury and internationally exclusive product that can be found at top international beauty centres, at a launch price of just €349. ☺

DRAKEFOR INTERNATIONAL

Castelló, 42 _ Madrid_ 914 319 144 _www.drakefor.com

textoRedacciónfotosDrakefor
traducciónJustin Peterson

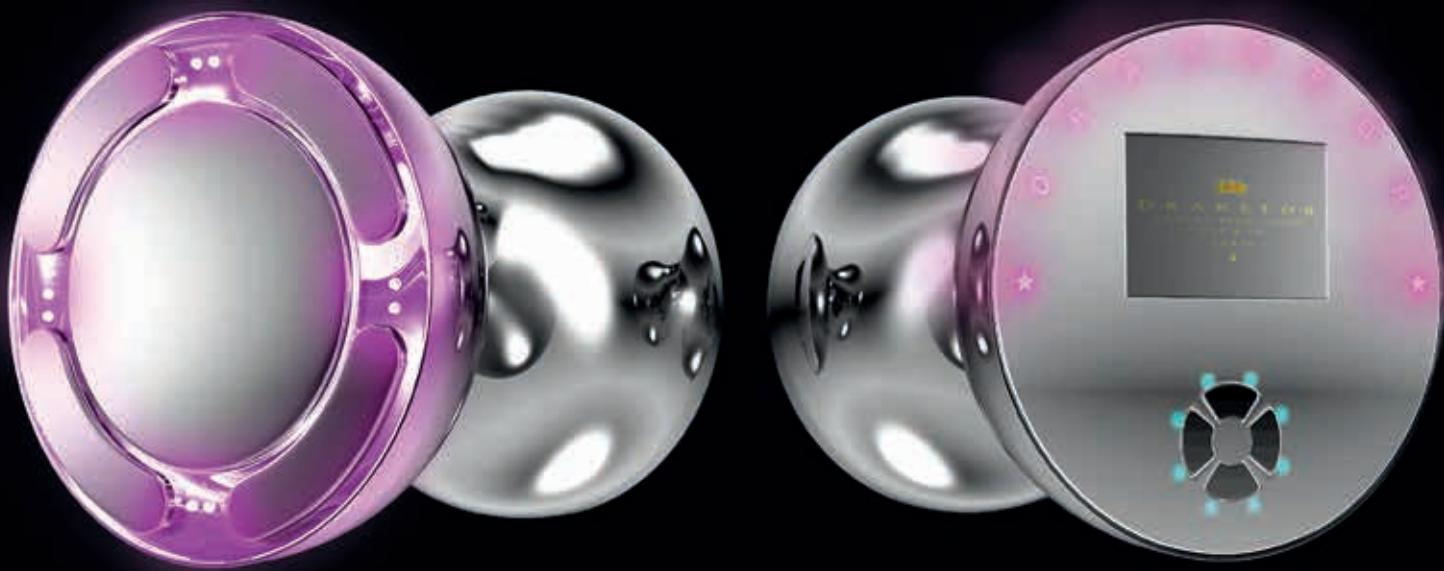


D R A K E F O R

LUXURY TECHNOLOGY

DKF & CO

PARÍS



DISPOSITIVO ESTÉTICO
GRAN LUJO

D K F - C O & C O

ANTICELULÍTICO CORPORAL
Y

REJUVENECEDOR FACIAL
PERFECTO



★ RADIOFRECUENCIA | ULTRASONIDOS | PHOTON LASER ★

ULTRASONIDOS 330 KHz / RADIOFRECUENCIA 1 MHz / PHOTON LASER 625 nm



*** BEVERLY HILL *** PARIS *** MONACO *** MARBELLA *** MADRID *** BARCELONA ***
C/CASTELLO, 42 *** BARRIO DEL MARQUÉS DE SALAMANCA *** 28001 MADRID *** 91 431 91 44



■ DISNEY ON ICE VUELVE A ESPAÑA

*nuevos personajes sobre hielo

Todo empezó con un ratón, Mickey Mouse y desde entonces, la magia de las películas Disney no ha dejado de sorprender a distintas generaciones. En homenaje a ese legado, *Disney On Ice* llegará a España en 2020 con *Disney On Ice - 100 años de magia*, un espectáculo que reunirá, por primera vez, a más de cincuenta personajes emblemáticos de catorce historias Disney distintas.

Presentado por icónicos personajes de Disney como Minnie, Mickey, Donald y Goofy, el público podrá ver sobre hielo al divertido Forky de *Toy Story 4* o a los protagonistas de *Buscando a Dory*, que animarán a todos a bailar bajo el mar. Asimismo, grandes y pequeños podrán disfrutar de las princesas Disney, entre ellas: Cenicienta, Rapunzel, Ariel, Blancanieves o Tiana.

Un total de treinta canciones como *Suéltalo*, *Un mundo ideal* y *Hakuna Matata* harán disfrutar a los espectadores de un show irrepetible, que podrá verse en el WiZink Center de Madrid, en el Palau Sant Jordi de Barcelona y en el Centro Deportivo San Pablo de Sevilla.

Para no perderte a estos personajes cantar y bailar sobre el hielo, las funciones en Madrid son a partir del 27 de febrero y hasta el 1 de marzo; en Barcelona del 5 al 8 de marzo y en Sevilla del 12 al 15 de este mismo mes.

It all started with a mouse, Mickey Mouse, and since then the magic of Disney movies has never not stopped dazzling different generations. In tribute to that legacy, Disney On Ice comes to Spain in 2020 with Disney On Ice - 100 Years of Magic, a show that will bring together, for the first time, more than 50 well-known characters from 14 different Disney stories.

Featuring iconic Disney characters like Minnie, Mickey, Donald and Goofy, the audience will be able to see the very funny Forky from Toy Story 4, and the protagonists of Finding Dory, encouraging everyone to dance under the sea. Adults and children alike will also be able to enjoy Disney princesses, including Cinderella, Rapunzel, Ariel, Snow White and Tiana. A total of 30 tunes, like Let It Go, A Whole New World and Hakuna Matata will delight those turning out for this inimitable show, which can be caught at the WiZink Center in Madrid, at the Palau Sant Jordi in Barcelona, and in the Centro Deportivo San Pablo in Seville.

Don't miss out on these characters singing and dancing on ice. The shows in Madrid run from February 27 until March 1; in Barcelona, from March 5 to 8; and in Seville, from the 12th to the 15th of the same month.

WIZINK CENTER

Avenida Felipe II, s/n_ Madrid www.disneyonice.com

texto [DisneyOnIce](#) foto [DisneyOnIce](#)
traducción [JustinPeterson](#)

**"Todo comenzó
con un ratón."**

— WALT DISNEY



Producido por Feld Entertainment

Disney
ON ICE
100 años de magia

GIRA 2020
MADRID · BARCELONA · SEVILLA

Descubre Orihuela_

Disfruta con los cinco sentidos de todos sus tesoros



01



02

01_Destino Orihuela
02_Mcreserva de Orihuela

textoAyto.Orihuela fotosAyto.Orihuela
traducciónJustin Peterson

El destino Orihuela, ubicado al sur de la provincia de Alicante, cuenta con un extenso término municipal, compuesto por un casco histórico, el cual alberga una amplia oferta monumental y museística; a unos treinta y cinco kilómetros, Orihuela cuenta con sus dieciséis kilómetros de costa y sus once galardonadas playas. Además, dentro de su territorio, ubicado en la Comarca de la Vega Baja, se añan veintiséis pedanías y/o núcleos rurales repartidos por todo el término.

Orihuela cuenta con siete tipos de productos turísticos para el disfrute de todo tipo de públicos. Entre ellos se encuentra desde el patrimonio histórico monumental con su casco histórico declarado Conjunto Histórico Artístico hasta su patrimonio natural con su famosa huerta, su Palmeral o sus nortas; la oferta de sol y playa, junto con dos puertos deportivos es uno de los requisitos más demandados por quienes visitan esta ciudad costera; el deporte más practicado es el Golf, con un total de noventa

hoyos repartidos en cinco campos; y como no, sus fiestas, declaradas de Interés Turístico Internacional como la Semana Santa y las de Interés Turístico Nacional como son, la Fiesta de la Reconquista y de Moros y Cristianos. En cuanto a la gastronomía, entre los cocinados más relevantes se encuentra el arroz y costra, el cocido con pelotas o los dulces conventuales, solicitados siempre por quienes visitan la ciudad. Y por supuesto, Orihuela posee uno de los poetas universales más conocidos internacionalmente, Miguel Hernández.

Orihuela, es sin duda, un destino para descubrir con los cinco sentidos y deleitarse con toda la oferta con la que cuenta, pudiendo disfrutarla todo el año.

Orihuela, located in the south of the province of Alicante, is expansive, encompassing a historic center housing a wide range of monuments and museums. And, just 35 km away, it offers 16 km of coastline and 11 award-winning beaches. Within

its territory, the Vega Baja region lists some twenty-six pedanías, small rural districts, and villages spread throughout the area.

Orihuela offers seven types of tourism products, with something for every kind of visitor. These include monuments and historical heritage sites in its historic centre, declared a Historic/Artistic Site. There is its natural heritage, with its famous huerta, or fertile plain; its Palmeral (palm grove), and its water wheels. Then, of course, there is its sun and sand tourism, along with two marinas, constituting one of this coast city's most popular attractions. The most popular sport is golf, with five courses, for a total of 90 holes. Not to be overlooked are its festivals, declared of International Tourism Interest, like its Holy Week; and those of National Tourism Interest, like the Feast of the Reconquest and "Moors and Christians".

As for its cuisine, of special note are its arroz y costra rice casserole, cocido con pelotas (meatballs), and sweets prepared at convents, always much sought after by those who visit the city. Orihuela, of course, was home to the internationally renowned poet Miguel Hernández. Orihuela, a destination to be experienced with all five senses, revelling in all that it has to offer, year round. ☺

AYUNTAMIENTO DE ORIHUELA

MARQUÉS DE ARNEVA, 1
ORIHUELA ALICANTE
966 076 100 www.orihuela.es



31 ENERO, 1 Y 2 FEBRERO

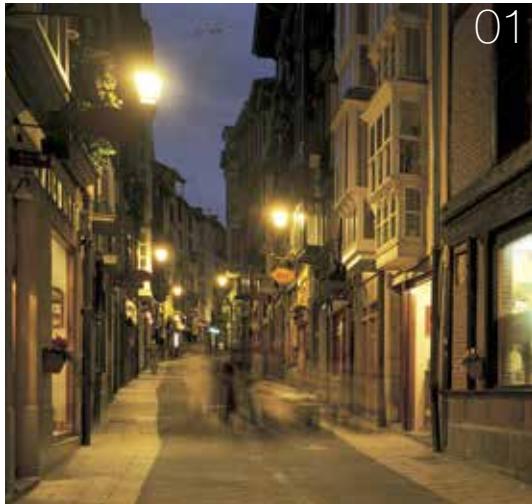
ORIHUELA MEDIEVAL

EDICIÓN XXII



El silencio de la Ciudad Blanca_

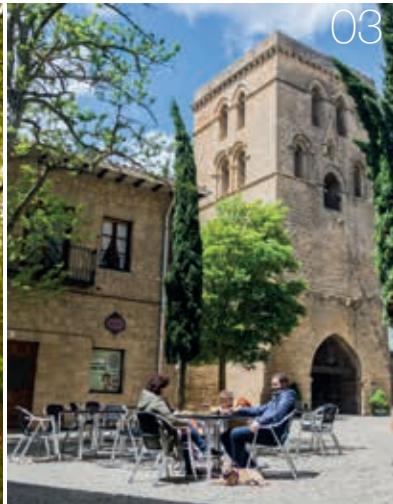
Un recorrido por Vitoria-Gasteiz y Álava



01



02



03

01_Vitoria-Gasteiz_calle Carrería
02_Hayedo en Gorbeia
03_Legazpi

textoBasquetourfotosBasquetour
traducciónJustinPeterson

"El silencio de la Ciudad Blanca", "Los ritos del agua" y "Los señores del tiempo" componen la trilogía de Eva García Sáenz de Urturi, cuya trama se desarrolla principalmente en Vitoria-Gasteiz y el territorio de Álava. Leer sus novelas es acompañarla en un recorrido por los escenarios que, como ella misma reconoce, ha visitado mil veces "y seguiré haciéndolo, tocando las piedras, sentándome e imaginando cómo vivieron mis tatarabuelos en el Medievo". Pero no solamente veremos lugares; sus novelas son el retrato de una sociedad, la alavesa, que como sus paisajes está cargada de contrastes.

Esta ruta de seis etapas recorre los escenarios de las tres novelas y acompaña a "Kraken" a lo largo de sus investigaciones ante unos hechos capaces de poner patas arriba la apacible vida de una ciudad como Vitoria-Gasteiz y captar la atención de los medios internacionales.

Lugares como la capital de Euskadi, la Sierra de Cantabria

y sus alrededores, donde "Kraken" creció "mirando la pared de hayas, robles y avellanos". El "Tunel de San Adrián", "un orificio natural por el que habían transitado los caminantes y viajeros desde la prehistoria y había sido durante siglos un paso del Camino de Santiago", tal y como explica la autora a través de sus personajes. San Juan de Gaztelugatxe, donde los protagonistas tocan tres veces la campana, como manda la tradición o los Parques Naturales de Gorbeia y Valderejo. Más de cien escenarios, a lo largo de 450 km.

El silencio de la Ciudad Blanca, Los ritos del agua y Los señores del tiempo (The Silence of the White City, The Water Rituals, and The Lords of Time) comprise the trilogy by Eva García Sáenz de Urturi, set primarily in Vitoria-Gasteiz and the region of Álava. To read her novels is to escort her on a tour of sites that, as she herself acknowledges,

she has visited a thousand times "and will continue to, touching the stones, sitting down and imagining how my great-great grandparents lived in the Middle Ages". But we see more than places. Her novels are portraits of a society, Alava's, which, like its landscapes, is rich in contrasts. This six-stage route visits the settings of the three novels, tracing the investigations of "Kraken" after a set of events capable of shaking up Vitoria-Gasteiz and capturing the attention of international media.

Places like the capital of Euskadi (Basque Country), and the Sierra de Cantabria (mountain range) and its environs, where "Kraken" grew up "contemplating the wall of beeches, oaks and hazelnut trees". There is the Túnel de San Adrián, "a natural orifice through which hikers and travellers had passed since prehistory, and that had formed part of the

Camino de Santiago (Trail of St James) for centuries", as the author explains through her characters. And there is San Juan de Gaztelugatxe, where the protagonists ring the bell three times, in keeping with the tradition; and the Natural Parks of Gorbeia and Valderejo. More than 100 settings over the course of 450 km. 

MÁS INFORMACIÓN
www.turismo.euskadi.eus



VIAJA A UN DESTINO SORPRESA DE EUROPA



¡Descubre tu destino 2 días antes de viajar!

Vuelos ida/vuelta + 2 noches de alojamiento desde 150€/pers

Toro_

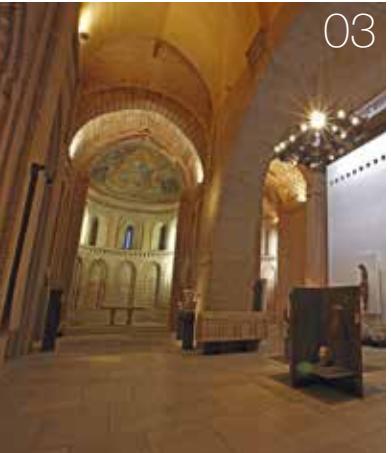
Una policromía única



01



02



03

01_Fiesta de la Vendimia
02_Torre del Reloj
03_Iglesia de San Salvador de los Caballeros

textoAyto.TorofotosAyto.Toro
traducciónJustinPeterson

Situada sobre una atalaya, desde donde contempla el lento discurrir del río Duero, se encuentra Toro. Declarada Conjunto Histórico-Artístico. Ese impresionante patrimonio llena las calles con templos religiosos, palacios, edificios militares y bodegas subterráneas. Pero por encima de todos ellos, destacan la Colegiata de Santa María, la Mayor que guarda en su interior la impresionante Portada de la Majestad, o las numerosas iglesias que se pueden visitar. San Lorenzo del Real, San Salvador de los Caballeros, el Santo Sepulcro, San Pedro del Olmo y la Ermita de Nuestra Señora de la Vega.

Dentro del patrimonio militar y civil encontramos el Alcázar. Palacios como el de los Condes de Requena con su monumental patio a caballo entre los estilos gótico y renacentista. El Palacio del Marqués de Castrillo, la Torre del Reloj levantada sobre la antigua Puerta del Mercado o la singular Plaza de Toros.

La tradición vitivinícola de Toro se puede apreciar en los impresionantes vinos que desde

hace siglos se elaboran en estas tierras, bodegas subterráneas tradicionales como la del Ayuntamiento, la de la Cámara Agraria y la del Palacio de los Condes de Requena que dan forma a la conocida como Rutas de las Bodegas.

¿Y qué podemos contar de su gastronomía? Quesos, embutidos, frutas de temporada, hortalizas, cereales y por supuesto, los vinos convierten a esta tierra en la despensa de la provincia de Zamora.

En cuanto a las fiestas, celebraciones como los Carnavales, la Semana Santa declarada de Interés Turístico Regional, las ferias y Fiestas de San Agustín o la Fiesta de la Vendimia.

Perched like a watchtower overlooking the gentle flow of the Duero River is the town of Toro, declared a Historical/Artistic Site.

Boasting an impressive cultural heritage, its streets are dotted with churches, palaces, military buildings and wine cellars. Above all, there is the Collegiate Church of Santa María,

which its stunning Portada de la Majestad, or Portico of Majesty. Many more remarkable churches may also be visited, like San Lorenzo del Real, San Salvador de los Caballeros, El Santo Sepulcro, San Pedro del Olmo and the Ermita de Nuestra Señora de la Vega. Military and civil heritage sites, meanwhile, include its Alcázar, or fortress., while Toro's palaces include that of the Counts of Requena, with its monumental courtyard, reflecting a fusion of the Gothic and Renaissance styles. Also of note are the Palacio del Marqués de Castrillo, the Torre del Reloj (Clock Tower), erected over the old Puerta del Mercado (Market Gate), and the unique Plaza de Toros (Bullring). Toro's winemaking tradition can be appreciated in the impressive wines that have been produced in this land for centuries, with traditional cellars including those of the City Hall, the Cámara Agraria (Agricultural Association), and the Palace of the Counts of Requena, forming part of

its well-known Wine Cellar Routes.

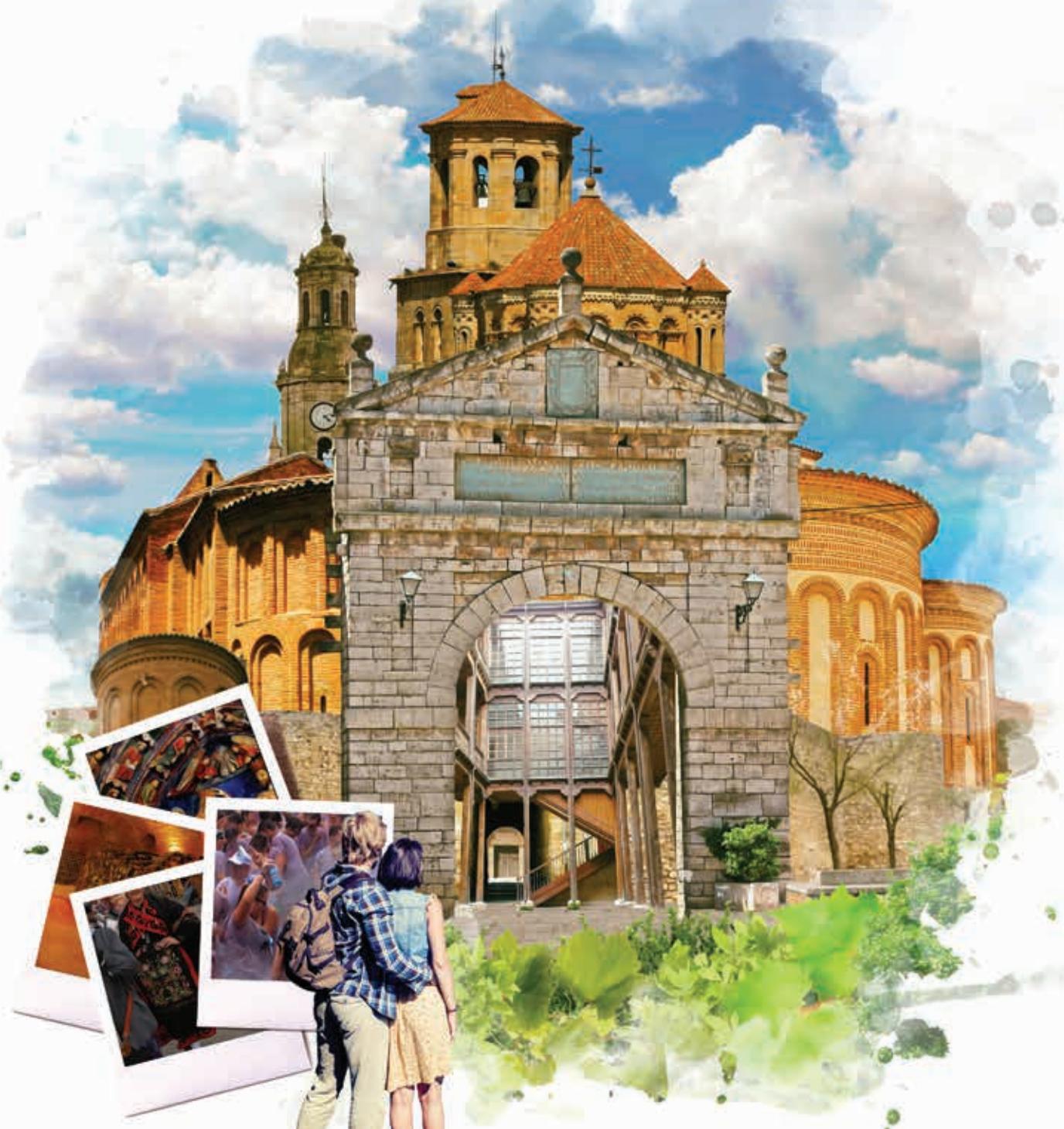
And what can we tell you about its cuisine? Cheeses, sausages, seasonal fruits, vegetables, cereals and, of course, the wines make this land the "pantry" of the province of Zamora.

As for its festivals, there are celebrations such as its carnivals; Holy Week, declared of Regional Tourism Interest; the fairs and festivals of San Agustín, and the Harvest Festival.

AYUNTAMIENTO DE TORO

PLAZA MAYOR, 1
TORO_ZAMORA
980 108 100 www.toroayto.es





vive Toro

UNA CIUDAD PARA PASEAR Y SENTIR

BIENVENIDOS A LA MUY NOBLE, MUY ANTIGUA Y MUY LEAL CIUDAD DE TORO,
DONDE ENCONTRARÁN: ARTE, FOLCLORE, GASTRONOMÍA, CULTURA, NATURALEZA
Y SOBRE TODO: VINO Y VIDA.

www.toroayto.es



AYUNTAMIENTO
DE TORO

Sopela_

¡A tu estilo!



01



02

01_Acantilados
02_Surf_Menakoz

textoAytoSopelafotosAytoSopela
traducciónJustinPeterson

Sopela tiene un estilo diferente: juvenil, alternativo, divertido, aventurero, natural... Su entorno cuenta con extensas y hermosas playas donde se dan cita, además de los amantes del surf, muchas personas que vienen a disfrutar del buen ambiente y sus asombrosos atardeceres. Lo más llamativo son sus tres fantásticas playas:

La playa de Barinatxe, conocida como "La Salvaje", ideal para hacer surf, tomar el sol y dar largos paseos. Todos los años acoge la internacionalmente la conocida carrera nudista.

La playa de Arriatera – Atxabiribil, flanqueada por acantilados y abierta al mar y, por último, la playa de Meñakoz, una playa salvaje, apartada del centro urbano, perfecta para quienes buscan espacios tranquilos y poco concurridos. Sopela es ideal para practicar deportes de aventura como parapente, senderismo, ska-

te, así como, recorrer la ruta por los acantilados, cubiertos por un espeso manto verde, descubriendo las caprichosas formaciones geológicas como el Flysch o la rasa mareal.

Además, otra posibilidad es la de adentrarte en un mundo de dólmenes, túmulos y asentamientos que dan testimonio de su pasado prehistórico con la conocida ruta de Munarríkolanda, la cual aún conserva restos del antiguo sistema de fortificación, como el llamado Cinturón de Hierro. Sopela, se encuentra situada a escasos kilómetros de Bilbao y perfectamente conectada a dicha ciudad por metro. Es por tanto un lugar perfecto para alojarse cerca de los principales puntos de interés turístico de Bizkaia.

Sopela has a different style: youthful, alternative, fun, adventurous, natural ... the area boasts sprawling, beautiful beaches for avid

surfers, and many more who come to enjoy its great atmosphere and amazing sunsets. Its most stunning beaches are:

Barinatxe Beach, known as "La Salvaje" (The Wild One), ideal for surfing, sunbathing and long walks. Every year it is the site of the internationally famous nudist race.

Arriatera – Atxabiribil Beach, flanked by cliffs and open to the sea. And, finally, Meñakoz Beach, a secluded beach removed from the urban center, perfect for those looking for quiet and to avoid crowds.

Sopela is ideal for adventure sports like paragliding, skateboarding, and hiking the route along its cliffs, covered by a thick green coat; or exploring the area's surprising geological formations, such as its flysch and tidal platform. Another option is to explore its world of dolmens, burial mounds and settlements,

remnants of its prehistoric past, and the well-known Munarríkolanda Route, which still harbors remains of the old fortification system, including the "Iron Belt".

Sopela is located just few km from Bilbao, which is easily reached by subway, making it a perfect place to stay, right near Biscay's main tourist attractions.

AYUNTAMIENTO DE SOPELA

SABINO ARANA KALEA, 1
SOPELA_BIZKAIA
944 065 500 www.sopelaudala.org





ZURE ESTILO!
¡A TU ESTILO!



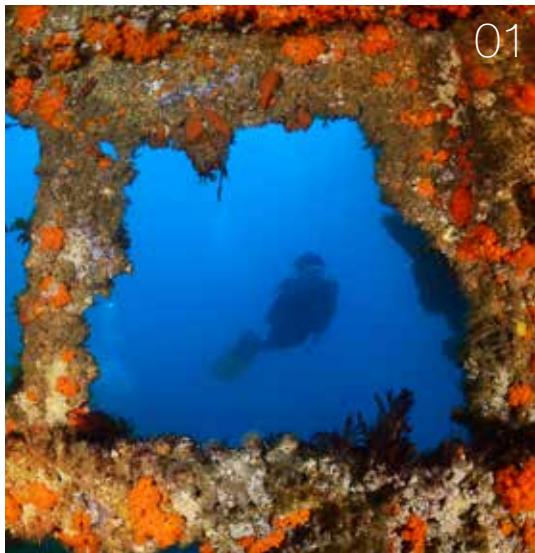
herria gara
Sopela
SOPELAKO UDALA

turismo.sopelaudala.org | turismo@sopela.eus | 94 406 55 19

 @SopelaTurismo

Algeciras_

Una experiencia multidisciplinar



01



02



03

01_Fondo marino
02_Cigüeñas en migración
03_Garganta del Capitán

textoAytoAlgecirasfotosAytoAlgeciras
traducciónJustinPeterson

La Delegación de Turismo presenta este año en Fitur nuevos y diferentes soportes gráficos de promoción de Algeciras. Uno de los folletos que está a disposición del público, agencias de viaje y operadores de turismo reúne los principales recursos turísticos de la ciudad, pretendiendo con ello que un viaje a Algeciras se convierta en una experiencia multidisciplinar. En él, se recogen los principales atractivos naturales con el objetivo de atraer al ecoturista que quiere disfrutar tanto de senderos como de avistamiento de aves o mamíferos marinos. Se hace referencia también, a la posibilidad de disfrutar de actividades náuticas en la bahía tales como kayak, windsurf, paddle surf o vela ligera. El buceo también cuenta con un apartado especial ya que, varias asociaciones locales ofrecen cursos de iniciación y salidas.

En lo que a patrimonio monumental se refiere, la ruta Paco de Lucía sirve de pretexto para que el viajero conozca los principales espacios relacionados con la vida y la obra de este cantautor que, a su vez, coinciden con entornos monumentales y paisajísticos.

Por último, Algeciras cuenta con su propia Guía Secreta, una nueva herramienta destinada a los visitantes que vienen en familia y quieran recorrer el centro de la ciudad o sus senderos más populares en busca de calles y misterios que aparecen ocultos a ojos del viajero. Con este diario antiguo pueden jugar a explorar la ciudad como si fueran los protagonistas de una película de aventuras.

This year at Fitur the Tourism Delegation presents new and different graphic formats to promote Algeciras. One of the brochures available to the

public, travel agencies and tourism operators features the city's main tourism draws, with a view to travel to Algeciras becoming a multidisciplinary experience, presenting its main natural attractions to attract ecotourists who want to enjoy activities like hiking, whale watching and birding. Also covered are the opportunities to enjoying nautical activities in the bay, like kayaking, windsurfing, paddle surfing, and sailing. Diving also merits a special section, as several local outfits offer introductory courses and outings.

As far as cultural heritage and monuments are concerned, the Paco de Lucía Route serves to guide travelers on a journey to the main places related to the life and work of the celebrated singer-songwriter; sites that, in turn, coincide with cultural and landscape attractions.

Finally, Algeciras has its own

Secret Guide, a new tool for visitors travelling with families and who want to explore the city centre, or its most popular trails in search of streets and mysteries normally hidden from visitors. With this publication they can explore the city as if they were the stars of an adventure movie. 

AYUNTAMIENTO DE ALGECIRAS

REGINO MARTÍNEZ,7
ALGECIRAS_CÁDIZ
956 672 700 www.algeciras.es



EXPERIENCIAS

Algeciras



DESCIFRA
LA MÚSICA DE PACO DE LUCÍA

VIVE EL MAR

BUCEA EN LA BAHÍA

RECORRE LOS SENDEROS

VIAJA AL PASADO

AVISTAMIENTO DE AVES



RECORRE LOS SENDEROS



VIAJA AL PASADO



Portugalete

Villa medieval con dos Patrimonios de la Humanidad



01



02

01_Portu Remens
02_Peregrinos por la villa

texto Redacción fotos Ayuntamiento de Portugalete
traducción Justin Peterson

Portugalete es una Noble Villa de la provincia de Bizkaia. Se asienta en una colina, una de cuyas laderas desciende hacia la Ría y la otra hacia el río Ballonti. Está incluida en la comarca del Gran Bilbao, distando a 13 Km. de dicha capital. En el Margen Izquierdo del Nervión, acoge dos Patrimonios de la Humanidad de la UNESCO: El Puente Bizkaia y el Camino de Santiago del Norte.

El primero, fue declarado Patrimonio Mundial de la Humanidad el 13 de julio de 2006. Su barquilla, plataforma móvil suspendida sobre la Ría, permite el transporte de personas y vehículos entre las dos orillas. Así mismo, es posible recorrer el Puente Bizkaia sobre una pasarela peatonal, a unos 60 metros de altura, permitiendo disfrutar de sus maravillosas vistas panorámicas.

Por otro lado, Portugalete forma parte del Camino de Santiago, en su "Camino del Norte", nombrado patrimonio el 5 de Julio de 2015 por la UNESCO, disponiendo de un Albergue Municipal para las personas peregrinas que quieren adentrarse en esta maravillosa experiencia.

Su Casco Histórico atesora rincones, calles y plazas de gran solera, con pavimento empedrado realizado con piedras llamadas "rebollos". Recorriendo sus calles se descubren palacios, construcciones y detalles renacentistas y barrocos de la antigua Villa Medieval, para llegar al "Campo de la Iglesia", donde encontramos la Basílica de Santa María y la Casa Torre de Salazar. Mención especial merece la Plaza del Solar, donde además de estar la Casa Consistorial de bajos porticados desde 1883, se erige la estatua de Víctor Chávarri, empresario portugués que creó la fábrica "La Vizcaya", que daría lugar a los famosos "Altos Hornos de Vizcaya". Alegoría al proceso industrializador que caracteriza a este municipio y sus vecinos.

Portugalete is a village in the province of Vizcaya. It sits on a hill, one of whose slopes descends towards the Ría (estuary), and the other towards the Ballonti River. It lies within the Greater Bilbao region, just 13 km from the capital city. On the Left Bank of the Nervión, it boasts two UNESCO

World Heritage Sites: the Bizkaia Bridge and the Camino de Santiago de Norte (Northern Trail of St James). The former was declared a World Heritage Site on July 13, 2006. Its platform, a mobile structure suspended over the inlet, allows for the transport of people and vehicles between the two banks. It is possible to cross the Puente Bizkaia on a pedestrian footbridge, about 60 meters up, offering stunning panoramic views.

Portugalete also forms part of the Camino de Santiago, on its "Camino del Norte", recognized as World Heritage on July 5, 2015 by UNESCO, with a Municipal Hostel for pilgrims who wish to enjoy this wonderful experience.

Its Historic Quarter features corners, streets and squares steeped in history and tradition, with cobblestone made using special rocks called rebollos. Walking down its streets, one comes across Renaissance and Baroque palaces, constructions and features in the old Medieval Village, before reaching the Campo de la Iglesia, where he finds the Basilica of Santa María and Casa Torre

(House/Tower) de Salazar. Special mention should be made of the Plaza del Solar, where, in addition to the Casa Consistorial (Town Hall), with its low arcades, since 1883 there stands a statue of Víctor Chávarri, a businessman from Portugal who founded the La Vizcaya factory, which would give rise to the famous Altos Hornos de Vizcaya (iron-works), in a tribute to the process of industrialization characterizing this municipality and its residents. 

AYUNTAMIENTO DE PORTUGALETE

EL SOLAR PLAZA, S/N
PORTUGALETE_BIZKAIA
944 729 200 www.portugalete.org



Portugalete

Histórico
Historikoa

Cultural
Kulturala

Monumentala

Gastronómico
Gastronomikoa

Villa Peregrina
Erromes hiribildua



Donejakue Bidea
Camino de Santiago



Ayuntamiento de
PORTUGALETEko Udala

www.portugalete.org

Quito_

41 años como Patrimonio Mundial



01



02

01_La Compañía
02_Quito

texto TurismodeQuito fotos TurismodeQuito
traducción Justin Peterson

El 8 de septiembre de 2019 se cumplieron 41 años desde aquel septiembre de 1978, cuando la Unesco publicó por primera vez un listado de Patrimonios Mundiales que merecían especial atención de la humanidad para preservar su naturaleza y/o cultura. Los tesoros arquitectónicos y artísticos atesorados en nuestro Centro Histórico, uno de los mejor conservados y más vivos del planeta, permitieron a Quito este hito. "Quito es un conjunto armonioso sui generis, donde las acciones de la humanidad y naturaleza convergen para crear una trabajo único y trascendente" es el resumen oficial de la justificación del comité evaluador de la Unesco para nombrar a la ciudad como Patrimonio Mundial, que incluye 70,43 hectáreas de Centro Histórico, en conjunto con un

área perimetral de 375,25 hectáreas más. La privilegiada ubicación en el Centro del Mundo pareciera haber influido en que nuestra ciudad sea un espacio de encuentros históricos. Es del sincretismo de la cultura española e indígena, que nacen expresiones que marcaron el arte latinoamericano y mundial, con movimientos como la Escuela Quiteña, y precisamente nuestro Centro Histórico es una zona que atestigua (hasta la actualidad) la historia de ese desarrollo cultural y arquitectónico.

September 8, 2019, marked 41 years since the day in 1978 when UNESCO first published a list of World Heritage sites meriting special attention from humanity to preserve their nature and/or culture. The architectural and artistic treasures found in our

Historic Center, one of the best preserved and most bustling in the world, earned Quito this distinction.

"Quito is a harmonious, sui generis complex where the actions of humanity and nature converge to create a unique and transcendent entity," reads the UNESCO evaluation's committee's official summary, as it classified the city as World Heritage, a designation encompassing 70,43 hectares of its Historic Center, together with a perimeter area of an additional 375,25 hectares. Its auspicious location in the center of the world seems to have facilitated our city becoming a site of historic encounters, as the syncretism of Spanish and indigenous cultures have given rise to expressions shaping Latin American and world art, exhibited in movements like the Quito School, while our

Historic Center is an area that manifests, down to the present day, this history of cultural and architectural development. 

TURISMO DE QUITO

MÁS INFORMACIÓN
www.quito-turismo.gob.ec
www.quito.com.ec



QUITO - ECUADOR

UN DESTINO A LA ESPERA DE SER DESCUBIERTO *en el centro del mundo*

1

Siente la energía de la Mitad del Mundo 0°0'0", el sitio en el que la Misión Geodésica Francesa midió el ángulo de la tierra. Además, siglos antes ya los Quitus situaron sus observatorios astronómicos en este lugar, a 47km del centro de la ciudad.

2

Recorre el Centro Histórico más grande y mejor preservado de Sudamérica, declarado por la Unesco como Primer Patrimonio Cultural de la Humanidad, donde la Escuela Quiteña nace del sincretismo de la cultura europea e indígena. Aquí se levanta la imponente Iglesia de La Compañía de Jesús, considerada como una de las más importantes expresiones de la arquitectura barroca en el continente americano y del mundo.

3

Disfruta de una privilegiada vista de la ciudad a 3.000 msnm y contempla la Virgen del Panecillo, escultura que además de su belleza, ostenta ser la figura de aluminio más alta del mundo.

4

Recorre La Ronda, barrio tradicional de la ciudad que mantiene vivos, una serie de oficios y artes tradicionales, a través de la habilidad de varios artesanos que comparten su trabajo por medio de talleres en los que se elaboran artículos en oro y plata, sombreros de paja toquilla, juguetes en miniatura, taraceado en madera, por citar algunos.

5

Elévate en uno de los teleféricos más altos en el mundo, asciende 828 metros en aproximadamente 15 minutos y deslumbra con la espectacular vista que ofrece de la ciudad. En días despejados, podrás divisar una imponente cadena de volcanes como el Atacazo, el Cayambe, el Corazón, los Ilinizas, el Cotopaxi, entre otros.

12

Quito es considerada como la puerta de entrada a Ecuador. Su extraordinaria ubicación en el corazón del país, te conecta con la Amazonía a tres horas; el volcán activo más alto del mundo, El Cotopaxi, a dos horas; la Reserva Geobotánica del Pululahua, uno de los dos volcanes habitados en el mundo, a 30 minutos de la ciudad.

6

A tan solo 45 minutos hacia el noroccidente de Quito, encuentra un paraíso natural incomparable: el "Chocó Andino de Pichincha", área protegida que cumple un año de su declaración por la Unesco como la séptima Reserva de Biosfera en el mundo. Este importante reconocimiento se dio gracias a la propuesta que nació por parte de la comunidad.

7

Relaja tus sentidos y disfruta de la naturaleza, spas y aguas termales en la zona de Papallacta, un lugar que te dará paz y te permitirá conectarte contigo mismo.

8

A poco más de 40 minutos, visita la Reserva Yanacocha, un santuario natural que constituye el hábitat de tangaras, pavas de monte y una gran variedad de aves, entre ellas el colibrí "Zamarrito Pechinegro".

9

En la Parroquia de Pintag, ubicada aproximadamente a 60 minutos de Quito, podrás admirar la belleza del imponente y majestuoso cóndor andino, ave simbolo de nuestra nación. En este lugar habitan 24 individuos de los 64 existentes en el país.

10

En la Reserva Maquipucuna conoce al Oso de Anteojos, especie emblemática de Quito y conocido como "el jardinero", ya que lleva en su pelaje semillas que luego dispersa en su habitat.

11

Disfruta de la gastronomía quiteña de sabores exquisitos y exóticos ingredientes que puedes experimentar en tu visita a las "huecas", lugares acogedores que ofrecen una gran variedad de platos tradicionales. O visita algunos de los excelentes sitios de cocina internacional que brinda una amplia y tentadora oferta de platillos.

Mojados, Corazón de un Imperio

RECREACION HISTORICA DEL ENCUENTRO DEL PRINCIPE CARLOS Y SUS HERMANOS LOS INFANTES FERNANDO Y LEONOR, PREVIO A LA PROCLAMACIÓN DE CARLOS COMO REY DE CASTILLA
HISTORICAL RECREATION OF THE MEETING BETWEEN PRINCE CHARLES AND HIS SIBLINGS THE INFAN-
TES FERDINAND AND LEONOR, PRIOR TO THE PROCLAMATION OF CHARLES AS KING OF CASTILE

1. Imposición del Tercio de Oro 2. Llegada del Cortejo Real a la Villa de Mojados
3. Encuentro de los Habsburgo 4. Mojados



1



2



3



MOJADOS

4

Visita y estancia que en 1517 realizó a este municipio el príncipe Carlos, Archiduque de Austria, futuro Emperador Carlos V, para encontrarse con su hermano Fernando, hijos ambos de Juana I de Castilla y Felipe I el Hermoso. En la comitiva figuraba también su hermana mayor Leonor, y el cardenal Adriano de Utrecht, preceptor de Carlos I, que llegaría a ser el Papa Adriano VI.

El rey Carlos I permaneció dos días en Mojados, un episodio transcendental en su vida, ya que conoció a su hermano Fernando, sobre quien hizo valer su papel de primogénito y sus derechos sucesorios para heredar los reinos que le correspondían y enviarle fuera de Castilla, encargándole el gobierno de otros reinos centroeuropeos.

In 1517 Prince Charles, Archduke of Austria, future Emperor Charles V, paid a visit to this town, where he met his brother Ferdinand, both being children of Joanna I of Castile and Philip I the Beautiful. The entourage also included his elder sister, Leonor, and Cardinal Adrián of Utrecht, Charles I's preceptor, who would go on to become Pope Adrian VI.

King Charles I stayed in Mojados for two days, a momentous episode in his life, as there he met his brother Ferdinand, over whom he asserted his rights as the firstborn and his prerogative to inherit the kingdoms corresponding to him, sending his brother away from Castile and entrusting him with the government of other Central European kingdoms. ☺

Más de trescientos vecinos ataviados con trajes de la época y veinte caballos intentan recrear el ambiente de la villa de Mojados en 1517, que ahora sirve para dar a conocer a los visitantes la riqueza turística del municipio como son su patrimonio histórico-artístico, medioambiental, cultural y folclore local.

More than 300 locals donning period attire and 20 horses combine to recreate the atmosphere of the town of Mojados in 1517, in an effort serving to make tourists and visitors aware of the cultural wealth of the municipality, with its historical/artistic and environmental heritage, culture, and local folklore.

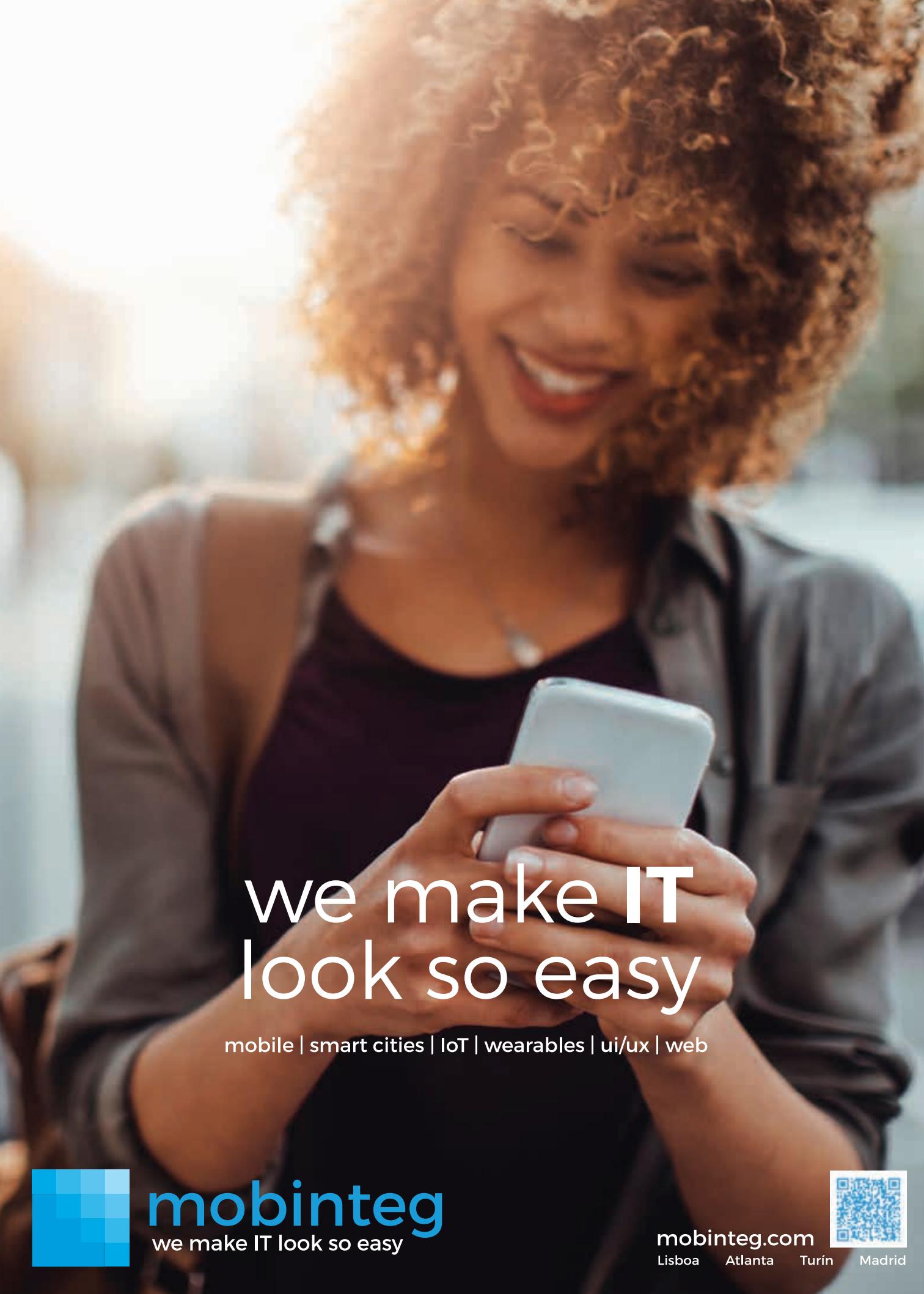
3 DATOS PARA NO PERDERSE *Don't miss...*

- ① EL 'ENCUENTRO DE LOS HABSBURGO', EL PRIMER FIN DE SEMANA DE JULIO. The Habsburg Experience, during the first week of July.
- ② MUSEO CARLOS V, EL PRIMERO DE ESPAÑA DEDICADO A LA FIGURA DEL EMPERADOR. The Charles V Museum, Spain's first dedicated to the emperor.
- ③ IGLESIAS DE SANTA MARÍA Y SAN JUAN, DE ESTILO MUDÉJAR. The Santa María and San Juan churches, in the mudéjar (Moorish) style.



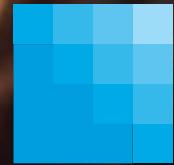
MOJADOS CORAZÓN DE UN IMPERIO
Primer fin de semana de Julio
www.culturamojados.com





we make IT
look so easy

mobile | smart cities | IoT | wearables | ui/ux | web



mobinteg
we make IT look so easy

mobinteg.com
Lisboa Atlanta Turín Madrid



Guía de Museos/mapas Museums Guide/maps



A

B

C

D





**USA EL TAXI LEGAL
USE LEGAL TAXIS**



Es una publicación de
Exce Comunicación

Editora
Silvia Haro Cabas

Director
Guillermo Sáinz Fuertes

Adjunto a Dirección
Jesús Rojo Jorge

Directora de Arte
Nuria Ruiz

Coordinadora de Publicaciones
Marta Blasco

Departamento Publicidad
Gabriel Cairo
Laura Sánchez

Redacción
Sofía Pinar
Marina Rocamora

Traducción Textos
Justin Peterson

Impresión
Exce
T. 914 109 090
www.exce.es

Oficinas
Miguel Yuste, 16. Planta 2B.
28037 - Madrid
T. 914 109 090

E-mail
redaccion@taxi-magazine.es
publicidad@taxi-magazine.es
comunicacion@taxi-magazine.es

Publicación controlada por
Período 2006/2011

relatos

La Calmada

Juan de Dios García
Ártico

Dijo: «Te lo prometo»

Y la creyó.

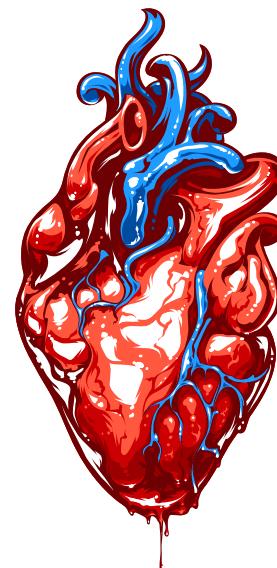
*Él respiró hondo y Ella
tocó su corazón
a punto de aplastar aquel latido.*

**Sigue leyendo
después de bajarte**



*Visita nuestra web
y sigue disfrutando online.*

www.taxi-magazine.es



Poète



Les belles vacances
#Lovepoete

UNA EUSKADI DE PELÍCULA

DESCUBRE LAS RUTAS SECRETAS DE EUSKADI
CON UNA HISTORIA DE CINE



Recorre los pasos de los personajes de *El silencio de la Ciudad Blanca*, la novela llevada al cine de Eva García Sáenz de Urturi, con rutas llenas de misterios, lugares sorprendentes y recursos turísticos inexplorados de gran belleza con el hilo conductor de las investigaciones que han captado la atención de los medios internacionales.

Entra en nuestra web y descúbrelo:
www.euskaditurismo.eus

EUSKADI
BASQUE COUNTRY
#Basqueexperience

Euskadi, bien común

EUSKO JAURLARITZA
TURISMO, MERKATARITZA
ETA KONTSUMO SAILA

